

THE GLEANER

137th YEAR

COVERING HUNTINGDON, ORMSTOWN, HEMMINGFORD, HOWICK, CHATEAUGUAY, FRANKLIN, ST-ANICET, STE-BARBE, VALLEYFIELD AND SURROUNDINGS

TEL.: 264-5364
FAX: 264-9521

Wednesday, May 30, 2001
16 pages .87¢ PLUS TAXES

FOUNDED IN 1863



Things to do...
Places to go...
Read all about it in
THE GLEANER

829-2367
JEAN-PAUL LALIBERTÉ
PHARMACIST
4 BRIDGE STREET, ORMSTOWN, QUE.
"Les Galeries d'Ormistown"
Open 7 days a week
g4028-081100

✓ Checkpoints

Brief items from around the Valley

Ormistown mayor resigns position

Ormistown will be seeking a new mayor before summer is out, following the resignation of Madeleine Himbeault-Greig late last week.



Ormistown mayor Madeleine Himbeault-Greig stepping down.

Ms. Himbeault-Greig has been on leave from her council duties since early February, and last Friday (May 25) submitted her letter of resignation to the Town Hall, citing reasons of health.

See MAYOR page 5

Two arrests in Huntingdon raid

A well-disguised marijuana-growing operation in a Huntingdon residence was the latest target for local RCMP officers and the Haut-St-Laurent SQ detachment.

In the third major raid in less than three weeks, police descended on Thursday May 24 on a Wellington St. residence where they seized 86 young marijuana plants at two different stages of growth as well as growing equipment and 3.5 lbs. of dried marijuana. The access to the hydroponic lab could be gained only by passing through a hidden door in the closet of the home's master bedroom, police said.

Two residents were arrested; a 31-year-old man and his wife, aged 27. They were later released but will return to court to face charges of illegally growing marijuana.

Anyone with information about any illegal drug cultivation in the area is asked to contact either the RCMP (37703223) or the Ormistown SQ office (829-2887). All calls are confidential. (JT)

Local man faces assault charges

A 19-year-old Huntingdon man has been charged with assault following a May 21 incident at a local dépanneur.

Police report that the accused entered the store along with two companions about 10:15 a.m. and tried to buy cigarettes. When the store-owner asked for identification to prove his age, the man became enraged, ran behind the counter and attacked the proprietor, kicking him until the latter was finally able to restrain him. The two companions fled after trying to stop the attack, and a store employee called police, who made the arrest.

The man appeared in Valleyfield court Friday and was charged with assault.

(PL/JT)

Eye on the ball



Organized baseball returned to Huntingdon last Saturday when the brand-new Huntingdon Optimist squad of 13-15 year-olds played a pair of games at the Arthur Pigeon field. They lost 14-7 to the Royaux de la Frontière Enchantée, and a second game against the Ormistown Boas was called after three innings because of rain. Still, the day was a success, with special exhibition games involving T-ballers and visiting teams from Ormistown and Chateauguay adding to the excitement. (Photo: PL)

Mutton-busting, Prairie Oyster: Ormistown Fair excitement is mounting

Judith Taylor
THE GLEANER

Valley kids who aren't quite big enough to rattle a slippery piglet to the ground at the Ormistown Fair Pig Round-up will have their own special event this year, with the brand-new Mutton Busting competition on Sunday afternoon, June 10.

This event, already popular out west but a novelty here, will see the youngsters, aged five to eight, putting on their own rodeo with sheep instead of broncos, bulls and steers. The fun starts at 1 p.m. in a special ring set up in the machinery display area.

With these and many more attractions (including the 4-H classes) geared to the younger set, the 87th Ormistown Exhibition has already received a helping hand from some community-minded young people, as the fairgrounds undergo their annual facelift in the weeks leading up to the June 7 opening.

On Saturday May 19, nearly 40 teen-agers turned out to mark the International Year of the Volunteer and carry on a string volunteer tradition at the Valley's biggest fair. Organized by the Student Council at Chateauguay Valley Regional High School, headed by Margo McCaffrey, the project saw the students paint all the seats inside the Arena in just one morning.

"Two hours and 30 gallons of paint later (not all of it on the seats), the Arena looked fresh and clean," said Fair secretary Dawn Elliott last week. "The kids did a great job."

Feature concert

On the entertainment front, tickets go on sale today (Wednesday) at the Exhibition office for this year's headline act. The country band Prairie Oyster will perform Saturday evening June 9 in the refreshment tent, and organizers are hop-

See FAIR page 2

Fitzsimon takes Township Council seat by 35 votes

Judith Taylor
THE GLEANER

Kevin Fitzsimon will take his place on Seat 3 of the Hemmingford Township Council following his victory in Sunday's municipal by-election.

Fitzsimon, a long-time regular in the audience at council meetings, won by a 35-vote margin (215 to 180) over rival John Thompson, as 397 of a possible 1,350 eligible voters turned out at the five polls set up at the local Recreation Centre.

Following the mandatory four-day revision period, Fitzsimon is expected to be sworn in on Friday and will take his seat at Monday night's June Council meeting along with a second new councillor, Jean-Pierre Isoré, who was acclaimed to Seat 4 earlier this month.

"People know what I believe in — I distributed a flyer to all residents during the campaign describing my views," said Fitzsimon this week. "Openness and responsibility in government are my main priorities."

See ELECTION page 3

Local Development Centre names new president, D-G

There are some new faces at the Haut-St-Laurent's Local Development Centre (CLD) these days, and two of them in particular are right at the top of the organization.

Guy Lachance, well-known to Valley anglophones as a long-time professional associated with vocational and career education at the Chateauguay Valley Career Centre, was named CLD president at the May 10 directors' meeting which followed hard on the heels of the annual general meeting on April 30.

Overseeing the day-to-day operations of the Local Development Centre will be Très-St-Sacrement native Stéphane Billette, 30, who brings to the job six years of experience as Development Agent and Industrial Commissioner at the neighboring CLD Beauharnois-Salaberry. His appointment was confirmed last week following a lengthy selection process which began with the departure of Pierre Brassard more than two months ago.

See C.L.D. page 5



The annual contest to create an eye-catching roadside display publicizing the Ormistown Fair got some creative people involved, including Howick's John Peddie, whose impressive Ferris wheel can be seen on the family's English River farm. Contest winners will be announced on opening night (June 7). (Photo: JT)

Roger D'eziel INC.
PLUMBING

210, St-Jean-Baptiste Blvd,
Chateauguay

691-9737

40 years
service



New model
Ulysse bath

A professional team
always at
your service

- Well-knowns-names brand
- Showroom

RBO. 1145-4883

This and That in Town

JUNE IS UPON US — with all that it brings in the way of school-closing functions, fairs, festivals and other special events.

THE GRADUATION CEREMONIES — at Chateaugay Valley Regional High school in Ormstown will take place next Sunday, and then will come exams. Meanwhile, young people will be looking for summer jobs in this area and elsewhere.

IN VALLEYFIELD — the Human Resources Canada Student Centre is open now, and will be open until July 27. Hours are: Mondays and Wednesdays from 9 a.m. to 5 p.m.; Tuesdays and Thursdays from 9 a.m. to 6 p.m.; and Fridays from 9 a.m. to 4:30 p.m. Job offers are posted, and students can get help with résumés and interview techniques. Employers too can find help there if they are looking for student help. The Centre is located at 30 Ave. du Centenaire; phone 371-8313, fax 373-2356, or e-mail www.crhc_e_valleyfield@hotmail.com

IN HUNTINGDON — the annual Firemen's Dance is coming up this Saturday June 2 from 8 p.m. to 2 a.m. at the Fire Station. There will be music by Rock Lovers and Operation Nez Rouge will be available. All are welcome. For prices, see ad elsewhere.

AND — there will be no conflict with the Canadian Cancer Society's Lobster Supper the same evening, an event we mentioned in this column last week. We're told this week that it has been cancelled. So forget the crustaceans — get out the dancing shoes.

IN HEMMINGFORD — the Elementary School will host a Spring Dance for adults only (aged 18 and up) this Saturday June 2 at the Cabane à Sucre L'Hermine. Hours will be 8 p.m. to 1 a.m.; the BBQ Kings will provide music and a midnight buffet will be served. For prices see ad in last week's paper.

ON COVEY HILL RD. — Wesley Knox United Church will hold a joint Evening Worship service with the congregation of Hemmingford's St. Andrew's Church on Sunday June 3 at 7 p.m. There will be no morning service at St. Andrew's that day, but

all are welcome at the evening event.

COMING UP — on Saturday June 16 in Chateaugay is the annual Garage Sale, a major fund-raiser from Franklin's Shangri-La Animal Shelter. People with items to donate to the sale can bring them to the Maplewood Church, where the event will be held, on Friday evening June 15 after 7 p.m. For more information contact Rita Morrison, (450) 698-1976.

THE CLOSING DINNER — and meeting of the Chateaugay Valley Literacy Council will be held Friday June 15 at 7 p.m. in Chateaugay. All tutors and students are invited. For more information or to reserve call (450) 698-0342 or 1-888-598-0342.

THE COMMUNITY LIBRARY — in Hemmingford is holding a Goods and Services Auction at 2 p.m. this Saturday June 2 at the municipal parking lot. You can bid on an assortment of items, plus certificates for services such as gardening, baby-sitting, tutoring, etc. All proceeds will go to the Library. For more information call 247-2273.

IN VALLEYFIELD — the director of the Suroît Regional Hospital, Yves Benoit, is leaving his post after 14 years. He will be taking on new responsibilities at a similar level at the Charles Lemoyne Hospital in Greenfield Park. An interim D-G will be named shortly to take over in Valleyfield until a permanent replacement is named.

IN LACOLLE — last winter, preparations were under way for the new Cheval Théâtre, currently performing at the Hippodrome (Blue Bonnets) in Montreal. We saw the show, which features all kinds of equine and human performers, and enjoyed it greatly. It is scheduled to run in Montreal only until this weekend. Next step will be two years of touring. We wish it well.

GILDOR ROY — well-known French-language country singer and performer, will be one of the featured guests at a benefit golf tournament in Valleyfield on June 5. The Banque Nationale is organizing the event and proceeds will go to the Moïse Plante Foundation, which aims to preserve heritage and culture in the Suroît region. For more



Caisse supports communities

Five schools, two fire departments, Havelock Fair and a community project, all in the three communities of Howick, Ormstown and St-Chrysostome, benefited from \$1,000 each in special funding offered by the Board of the Caisse Populaire Desjardins Est du Haut-St-Laurent. Shown at the recent presentation are (left to right): Doug Whyte, Havelock Fair; Angelo Bourdeau, Caisse vice-president; Gordon Furey, Ormstown Volunteer Firemen; Suzanne Richard, Une Affaire de Famille St-Chrysostome; Bob Barr, Howick Volunteer Firemen; Gail Atkinson, Ormstown Elementary School; Caisse president Martin Filiion; George Barrington, Howick Elementary School; Emile Mallette, Caisse director; Jacinthe André, Ecole Notre-Dame-de-Rosaire, Ormstown; Lucette Bourdeau, Ecole St-Chrysostome; Jean Billette, Caisse manager; and Marie Bourbonnais, Ecole St-Jean, Howick. (Photo: PL)

information call 1-888-817-7041, ext. 3001.

RECENTLY PUBLISHED — by North Bangor NY writer Martin Murie is a novel entitled "Burt's Way: a North-Country Mystery". The author called to tell us about it, if you want to know more, call (518)483-7470. He says there's a mention of The Gleaner in the book, but we haven't seen it ourselves.

INFORMATION — or anecdotes about the life of local artist Margaret Agnes (Currie) McDonald are being sought by Karen Fleming and Mike Grace. If you can help, call 1-877-463-3223 or e-mail kfconcordia@yahoo.ca.

CLARIFICATION — came from Evelyn Kruek, chairperson of the CVR Governing Board, explaining that she is not a member of the sub-group pressing the Education minister for funding for badly-needed repairs at the local high school. Incidentally, it seems Education minister François Legault last week said something would be done, during a media scrum outside the National Assembly. But no details are available as yet.

(JT)

Bio-Worx Canada
no experience necessary
full or part-time
11 positions
Salary plus commission plus bonuses
Must have: Strong command of the English language and desire to make \$\$\$
Call now - start in June
Tel.: 264-3843

CYAN PRINTING INC.
Since 1971
Wedding Invitations
Labels
Business Cards
Pars
Invoice
Continuous Forms
1-888-247-2926
525 Goyette, Hemmingford, Qc



CVR students who gave up their Saturday morning to paint all the seats in the Ormstown Fair Arena in recognition of the International year of the Volunteer. (Photo: courtesy L. Caza-McCaffrey)

Fair gearing up..... from page 1

ing for a repeat of last year's block-buster appearance by the Ottawa Valley's Wayne Rostad.

On Friday evening, featured performers will be the Dixie Chicklets; tickets for that act will be available at the door.

In an effort to boost Sunday attractions at the four-day Fair, adult riders will compete in an afternoon Gymkhana event in the Arena, with rodeo-type classes to test their skills and the abilities of their mounts.

This competition will follow the Cattle Show, and for those who prefer musical entertainment, a varied program featuring local performers will continue through Sunday afternoon at the Friendship Centre.

Fans of the midway will be glad to hear of a new ride, the Cliff-Hanger, coming with Campbell Amusements this year.

Promoting the Fair
As registrations continue to roll in this week for livestock, handicraft, and flower exhibits, as well as the horse show, the whole Ormstown area is beginning to take on a festive air. At least five families and four local businesses have mounted special displays publicizing the fair, which can be viewed as far away as Howick's English River Rd. These entries have already been judged, and the winners will be named during the opening ceremonies on Thursday evening June 7, after the opening parade through the streets of town.

CBC Radio will broadcast its radio Noon program from the fair on Friday, and CBC television expects to move its local newscast to the site the same evening.

For more information, call the Fair office at 829-2776.

Canadiana Crossword

Indian Nations

By Bernice Rosella and James Kilner

ACROSS

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
12				13			14			
15				16			17			
	18			19		20	21			
24	25	26				27		28	29	30
31								32		
33			34	35	36		37	38	39	
			40				41			
	42	43				44		45	46	
47				48	49			50		51
52				53				54		
55					56			57		

DOWN

1 Whitney, for one
2 Legal tender
3 Fissures
4 Natives of Ontario
5 Natives of BC
6 Estimated arrival time, for short
7 Woman
8 Natives of Newfoundland, once
9 Area measure
10 Female student
11 Compass point
19 Shoe brand
21 Royal Entomological Society, abbr.
24 Caliph
25 Beak, in Quebec
26 Born of
28 Opening
29 Monotonous routine
30 Golf course part
34 Natives of Ontario
35 Arthur, for short
36 Spay
37 Although
38 Hair goop
39 Natives of B.C.
42 Trigonometric term
43 Maple genus
45 Spoken
46 Natives of Nunavut
47 Chart
49 Resort
51 Compass point

Cherished antique wedding dresses unpacked for fashion show with a difference at Ormstown

Some 125 Valley women stepped back in time to admire a fashion show with a difference: heirloom wedding dresses modelled by members and friends of the Harmony in Action Ladies' Club.

The club held its third meeting at Ormstown's Walshaven Residence on Thursday May 3. The carefully-preserved wedding dresses, in many cases family heirlooms, were taken out of tissue paper for the occasion, and if some members couldn't quite fit into their own gowns, lucky younger women and girls were chosen to display them.

Many women shed a happy tear or two as the Wedding March was played and they saw their own dress in the procession of brides-for-a-day who "walked down the aisle".

Oldest dress

The oldest dress on show, modelled by Ormstown's Willa Hooker, had belonged to her mother.

Every dress had its own story. Some

women recalled ordering the fabric from Eaton's catalogue, and many had reminiscences of family, friends or a dress-maker who helped sew the final creation.

Music for the show was supplied by Joan Knox and Marian Anderson, and after the procession was finished, it was time for the eligible women in the crowd to gather for the traditional throwing of the bouquet.

This was supplied by Hemmingford's Debbie Fortin, owner of The Village Florist, who was also guest speaker for the day.

In keeping with the romantic theme, Grace Moreau sang a couple of love songs, accompanying herself on guitar.

Everyone who took part helped make it a memorable afternoon. The Harmony in Action executive are already at work planning the group's Fall Rally, at which all Valley women will be welcome.

(DE/IT)



As the traditional wedding month of June approaches, romance fills the air, and weddings, past, present and future, take the spotlight. Modelling bridal finery from years gone by at the spring meeting of the Harmony in Action Club were (left to right): Willa Hooker, Eleanor McKell, Sarah Hansen, Lindsay Wallace, Christine Tolhurst, Marcie Tolhurst, Jennifer Tolhurst, Brenda McKell, Ruth Graham Petch and Bridget St. Louis. (Photo: courtesy D. Eastwood)



Grace Moreau played some romantic ballads. (Photo: courtesy D. Eastwood)



At the head table for the Harmony in Action meeting were (left to right): Grace Moreau, Eleanor Dubois, Ann O'Kane, Debbie Fortin, Dianne Eastwood. (Photo: courtesy D. Eastwood)

Election results..... from page 1

One seat vacant

Seat 2 remains vacant until next November, when the regular election period will see the terms of Mayor Donald Hadley and councillors Lynn Sledge (Seat 1) and Robert Bazzana (Seat 5) come to an end. The other councillor, Karl Kramell in Seat 3, is the only representative whose term is ongoing from two years ago.

Meanwhile, both new councillors are calling for increased openness on council, in particular on the part of the mayor. Major issues which have troubled the Township in recent years include agricultural drainage projects and sharing of responsibilities with the MRC Jardins de Napierville.

The number of electors who showed up to vote on Sunday represents exactly the same proportion, 29.35%, who voted at the last Township by-election last September, according to a Town Hall source. Only two ballots were spoiled.

DEMOS		
2000	BUICK CENTURY	\$20,995
2000	MONTE CARLO	\$20,995
2000	GRAND AM	\$18,995
2000	GRAND PRIX	\$20,995
1999	ALERO	\$16,995
1999	MALIBU	\$16,995
1999	MALIBU	\$16,995
1998	CAVALIER 2dr	\$11,495
USED CARS		
1998	CAVALIER Z24	\$11,995
1998	MONTE CARLO	\$13,995
1996	CUTLASS SUPREME	\$10,495
1996	LUMINA	\$ 7,995
1995	INTREPID	\$ 9,995
1995	LUMINA	\$ 9,995
1994	MERCURY SABLE	\$ 7,995
1992	DELTA 88	\$ 3,995
1991	OLDS REGENCY	\$ 7,995
1991	CUTLASS SUPREME	\$ 1,895
1985	PARK AVENUE	\$ 1,600
1985	BUICK CENTURY	\$ 1,295
USED TRUCKS		
1997	FORD F150 4X4	\$120,995
1994	FORD VAN	\$ 7,995
1991	JEEP YJ	\$ 6,995

HUNTINGDON MOTORS INC.
 TEL 264 6165 • HUNTINGDON
 E-MAIL huntingdonmotors@gmcanada.com
 INTERNET www.huntingdonmotors.gmcanada.com
 BODY SHOP • ACCIDENT REPAIRS
 ALL MAKES COURTESY CARS
 TEL 264 6411

Canadian diagnosis*

- 1 in 9 women: breast cancer
- 1 in 8 men: prostate cancer
- 50,000 people each year: stroke

Nobody plans to get sick. But anybody could.

Clarica offers Critical Illness Insurance to take care of the financial worries and let you concentrate on recovering. Talk to your agent about planning for the unexpected.

Jamie Rankin
 (450) 829-2111
 3, Hector Street
 Ormstown, QC J0S 1K0
 jamie.rankin@clarica.com

CLARICA
 Investment and insurance solutions - Since 1870

*Trademark of Clarica Life Insurance Company.
 Financial Security Advisor and Advisor in group-insurance and group-annuity plans, Clarica Life Insurance Company, a Financial Services Firm. Mutual Funds Representative, Clarica Investco Inc., Firm in group-savings-plan brokerage.
 *Sources: Canadian Cancer Society, 2000, Heart and Stroke Foundation, 2001

Marina Port-Lewis

IT'S ACTION TIME

SEA-DOO SPORTS BOAT, powered by jet, 14 to 22 feet

10 000\$ reason to buy now
 purchase a new Sea-Doo sports boat, model 2000 or 2001, and you could win \$10 000

Power by **MERCURY** **SEA-DOO** Sport Boats

Buy now **YOUR SUMMER TOYS**
 • SKIS • TUBES • WAKE BOARDS • WETSUIT • ETC

264 ch. de Planche, St-Anicet
 377-5716 264-4030

- Impeccable service
- OPEN 7 DAYS
- Located directly along Lake St-François

Editorial

WHITHER C.V.E.S.P.A.?

The Chateauguy Valley English-Speaking People's Association is in trouble.

Executive director Ed Arzouian, named only last fall to replace long-time CVESPA strongman Maurice King, resigned less than two weeks before last Saturday's annual meeting. And the meeting itself was pretty much of a bust, attracting an even smaller-than-usual handful of members.

It seems there has been an ongoing dispute between CVESPA, which has taken over the building which once housed the Huntingdon SQ detachment, and its major tenant, the Community Table, yet another government-funded agency intended to serve the anglophone community across the province. Other disagreements with parallel anglo organizations in Quebec have flared up as well, and all this strife has not improved the image of the organi-

zation, which in any case has never had the support of anywhere near a majority of the region's anglophones over the years.

Just a few months ago, it looked like CVESPA had quite a bit going for it — some new blood, spacious and newly-renovated quarters, rent-paying tenants, and a genuine will to reach out beyond what has always been perceived as a rather confrontational approach to English-French relations. But things have gone awry.

CVESPA traditionally was pretty much of a one-man show under Maurice King's leadership, and now that he has left, the group just doesn't seem able to pull itself together. If, as it would seem, few people care about its survival, then its ultimate destiny may well be its demise.

(JT)

FROM GLEANER ARCHIVES . . .

120 years ago

May 26, 1881
VICTORIA DAY

The Queen's Birthday was celebrated very quietly in this village, and beyond the hoisting of a few flags and the partial suspension of business a stranger would not have known it was a holiday. At daybreak there were several reports by the firing of large anvils, and in the evening the boys had the usual bonfire and accompaniments on the parade ground. The Band played very acceptably for a short time in the afternoon.

CHOICE OF RAIL ROUTES

The surveyors of the Canada Atlantic railway or, as it is commonly termed, the Coleau road, are now engaged in running a third line between Valleyfield and the American frontier. This line runs a good deal west of the other two, crossing the Chateauguy at James Brodie's, passing about a mile west of Howick, and crossing the English River three times below Aubrey.

60 years ago

May 28, 1941

VICTORY LOAN PARADES

Not often do rural communities have grand street parades, but on Tuesday evening, Huntingdon County is going to stage a grand Victory Loan Parade. The parade is to take place in the town of Huntingdon and will be assembled at the Military Camp. That the parade will appeal to the general public, we are certain. Mr. George Dixon is chairman of the Parade Committee and he informs us that he has received a great deal of encouragement. In the first place the Military Camp is going to parade a great number of its men in training along with N.C.O.s and officers, they will make up the largest military parade ever seen in Huntingdon since the days of the Fenian Raid.

UNSOLICITED RAISE

The Montreal Cottons Limited, Valleyfield,

The intention is to lay all three surveys with estimates before those interested in the project, and leave them to choose the one that suits best.

VALUABLE HORSES

Mr. Ness, jr., of Howick has sold his well-known horse Balmoral to the Messrs Lefebvre of St Remi for the handsome sum of \$400. His team, with which he has taken numerous prizes, he has sold also, Mr. Johndreau of Beauport being the purchaser at \$350. . . . The high prices obtained over the past season for Clydes have been most gratifying. There have been several instances of as high as \$180 having been paid for mares, and Mr. Archd. Bell received \$200 for one that weighed 1613 lbs.

HOTEL-KEEPER FINED

A complaint against P.C. Moir for selling intoxicating drink on Sunday was settled by his confessing judgment and paying \$20 fine and costs.

where over 3,000 employees work, were pleasantly surprised when they received their pay envelopes last week, finding that a voluntary increase in pay was being accorded them. In August 1940 the company likewise accorded a voluntary increase to its many mill hands. These increases have been accorded to the employees engaged on the straight hourly basis, or on piece work rates, with certain exceptions.

FUNCTION OF THE REPORTER (EDITORIAL)

... Reporters have a very difficult job. They are surrounded by people who want special favors that he (sic) has not the power to grant. In practically every instance the reporter . . . is a hard working person who is trying to . . . serve his community, and is finding his satisfaction in life, not from the ordinary pleasures of life, but from following the most fascinating calling known to mankind.

DISAPPOINTING RESPONSE

The meeting last Wednesday evening in the County Building for the purpose of further discussion pertaining to artificial ice in Huntingdon was disappointing because few of the organizations which were mailed letters of invitation sent representatives. Laurence Bergerin, secretary for Huntingdon Artificial Ice 1975, mailed 34 invitations. Those who attended the meeting were Miss Hélecta Hart (Les Filles d'Isabelle), Mesdames Ira Gordon and Peter Arnold (Br. 81 Royal Canadian Legion Ladies' Auxiliary), Mayor Leo Cappiello and Aldermen Wilfrid Laplante and Gerry Brisebois (Town of Huntingdon), Bob Marshall and Michel Mainville, (Huntingdon Artificial Ice Committee), Réjean Gélinas (Huntingdon Woolen Mills Ltd.), Chas. Faillie (citizen and promoter) and a Gleaner reporter.



Letters

This region should be proud of the Lucky Harvest riding project

On Saturday May 26, I had the good fortune to be present at the official opening of the Lucky Harvest Arena at Herdman. This event was followed by the Lucky Harvest Volunteers and Sponsors Appreciation Barbecue.

Patricia McGill and many, many devoted volunteers have created a congenial setting for folks with special needs. A

carefully-planned riding program has had much success in physical and social development.

Our community is extremely fortunate to have such a caring and productive project in our area.

Willa Hooker
Ormstown

Success of Lucky Harvest project is a tribute to founder, volunteers

There is a small tract of land, a special and magical place nestled among the farmlands around Herdman, where handicapped children come year round. The parents of these children, some of whom neither walk nor talk, drive up to two-and-a-half hours to spend one hour there.

Once there, the youngsters experience a rush of sensory stimulation, activating neurons on their brains which usually lie quiet. The stimulation results from the movements of the gentle horses they ride. A child who normally flaps and wrings her hands incessantly is able to catch a ball. Another girl, a teen with scoliosis, arrives in an adapted van and travels into the barn by wheelchair. She is unable to use her hands to shoo away the flies, but once on the horse, she sits majestically upright, her long dark hair blowing in the wind.

The name of this place is, of course the Lucky Harvest project. Located on donated land, it represents uncounted hours of volunteer work, and gifts of materials and expertise to build a barn and an indoor riding ring. Volunteers, many of them teen-aged girls, care for the horses, clean the barn and escort the riders to ensure their safety.

The dynamo behind this project is director and chief fund-raiser Patty McGill, the only certified therapeutic riding instructor in Quebec. She helps decide what type of exercise each rider requires, based on his or her particular set of disabilities. She tries to get to know each child, and treats each individual with the respect accorded a king. She also handles administration and book-keeping for the Lucky Harvest registered charity, issues tax receipts and prepares funding applications.

In the middle of all this, she still finds time to take lots of photos of the young riders. She gives these out to the kids, complete with Post-it notes carrying positive messages like "nice straight back" and "wonderful pivot". You can see the youngsters' self-esteem rising right before your eyes.

Patty and her staff show the professionalism which is part and parcel of the high standards of the Canadian Therapeutic

Riding Association.

Letters from parents received over the years testify to the effectiveness of her efforts and those of the young volunteers who turn out early in the morning to trek through the mud, making sure the riders are secure.

Patty says that for some volunteers, this is their reward for homework done on time and extra chores around the house. Other kids who hang around the mall and get into trouble would benefit from this chance to learn what real life and real responsibilities are about.

Right now, help is needed from the community. The recent loss of a dedicated volunteer means that services of electricians, plumbers and handymen are needed to make the indoor ring meet insurance requirements. Time or monetary donations would be much appreciated; without help, it will be the children who would lose out.

If you can help out, please call Patty at 264-0282 (leave a message if she is not there, and she will call back).

Joanne Mosel
(Mother of a Lucky Harvest rider)
Montreal



Richard Mosel aboard Kazar gets a helping hand from Lucky Harvest volunteer Chantal during an early spring ride.

(Photo: courtesy Lucky Harvest)

THE GLEANER
66 Chateauguy St., Huntingdon, Quebec J0S 1H0
Tel.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 264-9521

YOUR WEEKLY NEWSPAPER
published by THE HUNTINGDON GLEANER (1985) LTÉE
PUBLICATION MAIL REGISTRATION NO. 08070 Local Subscription \$32.00/year; Out of Area \$39.50/year;
U.S.A. \$37.50 U.S., \$55.00 Cdn.
U.S. REG. NO. USPS 580-300 PERIODICALS POSTAGE
PAID AT CHATEAUGUY, NEW YORK, 12920
Postmaster: Please send address change to P.O. Box 217 Chateaugay, N.Y. 12920-0217

We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs

GENERAL MANAGER: ANDRÉ CASTAGNIER
EDITOR-IN-CHIEF: JUDITH TAYLOR • EDITORIAL STAFF: PATRICE LAFHAMME



C.L.D. announces change... from page 1

Replaces Brunette

Lachance, a member of the board for the past two years, succeeds Huntingdon mayor André Brunette, who resigned after a year at the helm of the CLD.

The new president has played an active role in helping to set up a local action plan for employment and the economy (PA-LEE). He was a member of the committee which oversaw the transformation of the former Economic Development Corporation (CDE) into the CLD in 1998, and has served for the past four years with the Local Investment Fund (FIL) for the Haut-St-Laurent.

His priorities as CLD board chairman include cementing relations between the CLD and other regional and local agencies, such as the MRC, with the aim of encouraging economic development within a rural environment.

This can be accomplished by good communications and sharing the decision-making process, he believes.

"It's important that everyone should get together to talk and make decisions together," he said. "For example, what goes on in one community such as St-Chrysostome can have repercussions which can benefit people throughout the region."

In taking up the reins of the CLD, Lachance says that, while respecting the con-



Guy Lachance: new CLD president.

tributions of his predecessors Ken Hamilton and André Brunette, he plans to make his own mark by making his individual contribution to what is really a team undertaking.

Welcome for D-G

Meanwhile, Lachance was quick to enthuse about the appointment of Billette to the director-general's job.

"He is a local person, he's young, dynamic and a good communicator," he said. "Stéphane has been responsible for some good work at the Beauharnois-Salaberry CLD, and this new job represents an important step in his career."

Billette himself is confident about his new job, although he plans to take a little time to master its details once he begins work on June 11.

Chosen from a total of 95 applicants, he passed through a selection process which saw the field narrow first to 28, then seven and finally a short list of three before he was declared the winner.

"I have a good knowledge of the agricultural and agri-food sectors of the Haut-St-Laurent economy and I believe I can fulfill people's expectations," he said. "But we must take the time to allow the CLD and its partners in the region to determine what projects are feasible in the short-, medium- and long term," he added.

(PL/JT)



Stéphane Billette: named Director-general.

CV Career Centre was location for video on tech-voc education

The production company, Third Wave Communications Inc., from Vancouver arrived at the Chateaugay Valley Career Education Centre on May 15 to shoot a promotional video for vocational and technical programs and career possibilities.

The key objectives were to produce a short and snappy informational video aimed at young adults who are choosing their future career, and to focus on advantages of vocational training as a career

choice. Students from the Construction Carpentry, Landscaping Operations and Home Care Programs were interviewed and filmed during practical applications of the programs.

The video, which should be ready in the fall of 2001, will be shown to students, guidance counsellors and parents throughout Quebec.

(RR/JT)



Cameraman filming landscaper at work. (Photo: Courtesy CV Career Centre)

Ormstown mayor..... from page 1

The first mayor of the amalgamated municipality (made up of Ormstown Village and the former St-Malachie d'Ormstown), she was first elected as Village mayor in 1997 and later defeated former Parish mayor Harold Merson for the mayoralty of the newly-created Ormstown.

A deadline date for nominations for her replacement as mayor will be announced by the end of June, municipal secretary-treasurer Daniel Thérioux told The Gleaner this week. If necessary, a by-election would be set for late August or early September.

(JT)



Customer Service Representative

Farm Credit Corporation is seeking a dynamic person with exceptional interpersonal communication skills for the position of Customer Service Representative in the St-Hyacinthe office.

You are committed to excellence in customer service and can keep a busy office running smoothly and efficiently. You often will be our customers' first contact over the phone or in person and will assist your team in the administration of lending and loan administration programs. To ensure accurate and timely administration of loan applications and approvals, you must have strong attention to detail and be able to work both independently and as part of a team.

You have a college diploma in office/business administration plus a minimum of two years related experience, preferably in a financial environment. You also have a working knowledge of various computer systems and software applications. A good understanding of the agricultural industry will be an asset. An equivalent combination of education and experience will be considered.

As Canada's largest agricultural term lender, Farm Credit Corporation is dedicated to employee excellence in order to offer innovative financing solutions and superior customer service.

Please send your resume, prior to June 6, 2001 to FCC, Galeries St-Hyacinthe, 1050 boul. Casavant O. bureau 1006, St-Hyacinthe, PQ, J2S 8B9 (att: Madame Christiane Authier).

FCC is committed to employment equity. If you are a member of a designated group, we invite you to let us know.

FCC thanks all applicants for their interest, however, only those selected for an interview will be contacted.



g3167-300501

NEW - NEW

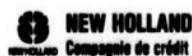


THE HAY SEASON HAS ARRIVED! 0% financing for 36 months on the following products:



BALERS: 565-570-575 (square bales) 638-648 (round bales)
 DISCbine AND MOWER-CONDITIONERS: 1411-1412-1431/1432-1441/1442-472-488-492-499-1465-1475
 FORAGE HARVESTERS: (for a limited time) 790-FP200-FP240

LES ÉQUIPEMENTS BONENBERG INC. 43 ROUTE 202, HUNTINGDON TÉL.: 264-6673



SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DU SUD DE MONTREAL Tél.: (450) 245-3308 • 1-800-605-COOP

English and French-language, competitions featured at public-speaking event at Hemmingford school

A total of 67 pupils from Levels 1 to 6 at Hemmingford Elementary School took part in the annual Public Speaking Contest co-sponsored by the Hemmingford Women's Institute and Parc Safari.

The big day for contestants was May 3, when judges Fraser Matheson, Linda Kyle and Sandra Dauphinais (English-language) and Danny Kyle, Lisa Vancour and Marc Chalifoux (French-language) were faced with the difficult task of choosing winners in both language divisions.

Altogether, 45 pupils spoke in English and 23 in French. This represented an

increase of eight speakers in the French-language section, and a drop of two from last year's English-language entries.

Everyone a winner

Before the speeches began, school principal Patricia Peters welcomed pupils, staff and guests, including WI Education convener Florence Ellerton who explained the contest and introduced the judges.

Everyone was a winner, in the sense that each contestant received a certificate, especially prepared by Danny Kyle. In addition, top finishers in each division received another certificate plus a cash prize.

On Friday morning Florence Ellerton and Danny Kyle returned to the school to present certificates and prizes. They stressed that everyone who got up and delivered a speech was a winner.

Awards were presented as follows:

English Section

Level 1: 1 Adrienne Wallace, 2 Emily Mason, 3 Dave Tétrault & Kelsey Watt (Tied).

Level 2: 1 Riley Wallace, 2 Justin Petch, 3 Brandon Beer & Channa Sutton (tied).

Level 3: 1 Meagan Barrett-Bernstein, 2 Brodie Somerville, 3 Everett Hill.

Level 4: 1 Devon Watt, 2 Jessie Wallace, 3 Ben Tétrault & Claudia Turcotte (tied).

Level 5: 1 Stephen Smith, 2 David Whyte, 3 Melinda Ellerton & Derrick Giroux (tied).

Level 6: 1 Blair Somerville, 2 Valéry B. DeLagrave, 3 Colin Barrett-Bernstein.

French section

Level 2: 1 Eric Patterson, 2 Sammy Lamarre & Channa Sutton (tied), 3 Kristin Lamb & Justin Petch (tied).

Level 3: 1 Marilou Thonassian, 2 Theresa Hadley, 3 Jamie Giroux & Chloe Kueppers-Hill (tied).

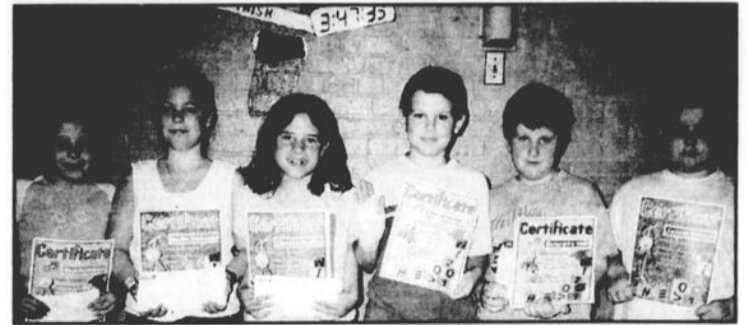
Level 4: 1 Ben Tétrault, 2 Claudia Turcotte, 3 Jennifer Lussier & Jessie Wallace (tied).

Level 5: 1 Tiffany Hadley, 2 Stephen Smith.

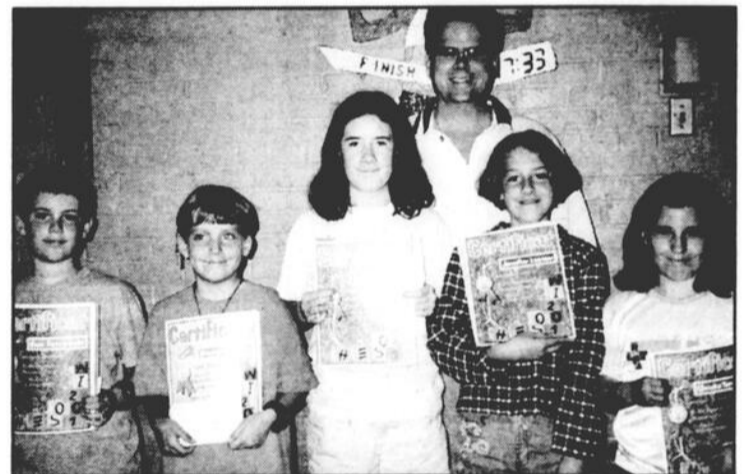
Level 6: 1 Valéry B. DeLagrave.



Level 2 English and French winners (left to right): J. Petch, E. Patterson, R. Wallace, B. Beer, C. Sutton, K. Lamb, S. Lamarre. (Photo: FE)



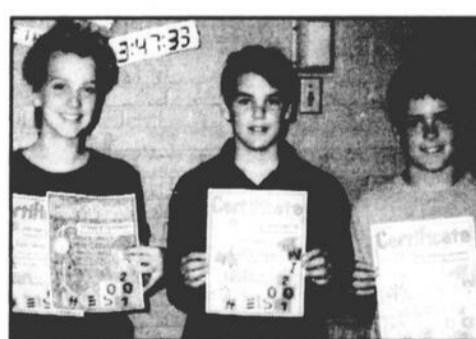
Level 3: M. Barrett-Bernstein, M. Thonassian, T. Hadley, B. Somerville, E. Hill and J. Giroux. (Photo: FE)



Level 4: B. Tétrault, D. Watt, J. Wallace, J. Lussier, C. Turcotte with co-sponsor Danny Kyle of Parc Safari. (Photo: FE)



Level 5: T. Hadley, S. Smith, D. Whyte, M. Ellerton, D. Giroux, D. Kyle. (Photo: FE)



Level 6 winners: V. B. DeLagrave, B. Somerville, C. Barrett-Bernstein. (Photo: FE)



Level 1 winners (left to right): A. Wallace, E. Mason, K. Watt, D. Tétrault. (Photo: FE)

BIRTHS & DEATHS

CARD OF THANKS, IN MEMORIAMS, ENGAGEMENTS

ENGAGED

HANNAH-CHAPMAN - Claudia Hannah of Howick is pleased to announce the engagement of her daughter, Kristy Heather to James Chapman, son of Norma and Lyman Chapman of LaSalle, QC. A summer 2002 wedding is planned.

BORN

GOUNDREY-TREPANIER - Wendel and Lyne joyfully announce the birth of their daughter, Samantha Lee. She arrived at the Valleyfield Hospital on Friday, May 18, 2001 weighing 8 lbs. 2 oz. Big brother Sheldon thinks she is great and so do her proud Grandparents Wayne and Wendy Goundrey, Richard Trepanier and Betsy Fleury. Great Grandparents, Fred and Pearl Kyle and Eleanor Goundrey, are tickled pink!

GREER - Dave and Charmaine are proud to announce the birth of their son Cooper Leslie, born on May 19, 2001 in Medicine Hat Alberta.

DIED

BROWN, Florence Annie Thelma (née Milne) - Peacefully at the Anna Laberge Hospital, Chateaugay on May 26, 2001 in her 76th year. Beloved wife of Clifford Brown. Dear mother of Anne (Bob Sherry), Wendy (Raymond Lecuyer), Gerald (Gladys McCaig), Rhona Corry, Ronald (Penny). Grandmother to Tim and Jillian Corry, Steven (Shari), Dawn and Megan Brown. Also survived by her sisters, Shirley (Robert Ness) and Aneta Judson, as well as nieces and nephews. Resting at Jean-Marc Loiselle Funeral Home, 22 Picard St., Ste-Martine. Visitation Wednesday, May 30, 2-4, 7-9. Funeral will be held on Thursday, May 31 at 2 p.m. at Georgetown Presbyterian Church followed by burial at Georgetown Cemetery. The family ask that in lieu of flowers, donations may be made to a charity of your choice.

YKEMA, Mary Fox - At the Ormstown Barrie Memorial Hospital on May 26, 2001 passed away Mrs. Mary Fox Ykema aged 76 years of Huntingdon. Beloved wife of Mr. Jan Ykema. Dear mother of Ronald (Bernice) Elliott of Vancouver and Robert (Evelyn) Elliott of Kitchener. Survived by 4 grandchildren and one great grandchild, her sister Joan Middlemiss of Sydney, B.C. and her brother Peter Fox of Vancouver. Predeceased by her daughter Kathleen, her former husband Jack Elliott, her brother John Fox of Calgary and her sister Barbara Drake of Herkimer, New York. Visitation hours will be held Wednesday, May 30 from 2 to 4 and from 7 to 9 p.m. and on Thursday, May 31 from 1 p.m. Funeral service will be held Thursday, May 31 in Huntingdon St-John's Anglican Church at 2 p.m. Burial at the Huntingdon Protestant Cemetery. In lieu of flowers donations to the Cancer Society or the charity of your choice would be appreciated by the family. Funeral arrangements by Rodrigue Montpetit & Fils Inc.

IN MEMORIAM

STETTLER-SCHNEITER, Emma - In loving memory of a dear mother and grandmother who passed away in Switzerland on April 29, 2001. We are sad within our memory Lonely are our hearts today; For the one we loved so dearly Has forever been called away No more pains and finally at rest Fondly loved and deeply mourned; Until some day we'll all be side by side. Theo, Lisette, Erich and Matthew

CARD OF THANKS

A sincere thank-you to Dr. Geukjian, his competent team of doctors and the nursing staff for the excellent care I received while at the Barrie. The moral support from family, friends, neighbours and Susan Estabrooks was much appreciated as well as the many lovely cards, flowers and gifts. Thank-you all. Beryl Graham

I would like to thank my family, friends and neighbours for the wonderful surprise dinner party given me on the occasion of my 100th birthday. I especially appreciated the beautiful flowers, gifts and cards I received. I will forever treasure the memory of everyone's kindness. Ann Dixon

The family of the late Sophia I. West (née Craig) wish to express our sincere thanks to the doctors, nurses and staff of the Barrie Memorial Hospital and the Centre d'Accueil (Ormstown) for their support and loving care of Sophia during her stay. Our thanks to relatives and friends for their many kind expressions of sympathy, cards, and calls. We especially wish to thank Thyra Tolhurst for graciously extending hospitality to our family, and for the many donations of food in Sophia's memory. Thank you one and all. Archie, Marion and Dorothy

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement - Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 264-5331 • 170 Chateaugay, Huntingdon

Kelly G.S. Funeral Homes Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Gilles Serre, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 264-5447 - Office 1-800-263-3074

Little Denmark
HEMMINGFORD, QUE.
Flowers For All Occasions!
Serving you for 40 years
1-800-363-1446 • (450) 247-2718

Nifty, Nifty
Look who's **50**
Lots of love
your two brothers & sister

Nifty, Nifty
Look who's **50**
Happy Birthday
My Darling

THE GLEANER
• 264-5364 •

GLEANER ADS GET RESULTS

AUCTION SALE
To be held on the Grove Hall grounds for Maurice King
Wednesday evening June 6th
Commencing at 6:30 p.m.
Tools, garden tools, two movie cameras, air conditioner, branch chopper, shovels, rakes, garden patio chairs, two piece sofa set (Vilas), other items too numerous to mention.

UPCOMING AUCTION
Wednesday evening June 13th
Commencing at 6:30 p.m.
Remaining contents of the estates of Jennie Arthur and Jim Barrington, to be held on the Grove Hall grounds. Dishes, lovely 2 pces sofa set, maple end tables, antique bedroom set (50's), other furnishings too numerous to mention.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653
Website, Photos - www.theauctionfever.com

CLASSIFIED ADS

FOR RESULTS
CALL 264-5364

DEADLINE
MONDAY
12:00 NOON

\$8 TAXES INCLUDED

FRENCH & ENGLISH
\$12 TAXES INCLUDED

FOR 15 WORDS OR LESS
PAYABLE IN ADVANCE

CASH or CHEQUE



FOR SALE

CUSTOM made golf clubs and repairs, great prices. Tel.: Sam 264-3507. (W)

INGLIS washer/dryers, refrigerators, dishwashers and stoves, available at warehouse prices at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

MATTRESSES - Simmons, Sealy, Serta, available at warehouse price at Roch Dumouchel, 24 Mgr. David, Huntingdon. Tel.: 264-3028, 264-2276. (05)

STANDING hay for sale; also hay for sale, small bales, 1st and 2nd cut. Tel.: 264-4853. (V)

LIFT truck, 3 apple trailers, motor, camping trailer, sawed lumber, other items. Tel.: (450) 826-0657. (V)

SIMMENTAL Bull, 2-1/2 year old, Blue Paper. Tel.: (450) 264-2729. (V)

ANTIQUÉ wooden desk. Tel.: 264-2085. (V)

SCHOOL bus modified into a recreation vehicle, 1988 GMC, propane stove, refrigerator, toilet, sleeps 5, in good condition, \$6,000, negotiable. Tel.: (450) 264-9999. (V)

HAYING equipment: NH #499 12 ft. haybine, all hydraulic; Deutz-Allis GP 2.50 4x5 round baler; Deutz-Fahr rotary rake/tedder with 2 speed gear box. Tel.: (450) 827-2122. (V)

80 ACRES good quality standing hay - priced to sell Tel.: 264-8256. (V)

ELECTRIC fence pickets, white birch trees and cedar trees to plant for hedges. Tel.: 264-9621. (X)

13' TRAVEL trailer - fully equipped, very clean; portable air conditioner, used 1 summer; pasture with running water, for 10-12 head on Gore Road. Tel.: 264-3907. (V)

DEMCO 300 gal. sprayer; JD 336 baler with ejector, MF 124 baler; JD 3970 Forage Harvester; Tractors - JD 1030 & loader, JD 2550 & loader, JD 4000, JD 3020, JD 4430, JD 4440; Kongskilde 4 & 6 row crop cultivator. Donald Brown Equip., Howick, QC. Tel.: (450) 825-2093. (V)

FOR SALE

18 FEET X 4 feet deep swimming pool, complete with all accessories, pump, filter, cover, etc. needs new liner. Tel.: (450) 829-2156. (V)

JD baler model 336, with thrower model 40, electric, perfect condition; 3 wagons with 21' rack, sides in steel; Patz silo unloader model 98, with large wheel, 16'-18'. Tel.: Marcel 264-4281. (V)

LAWN tractors: Craftsman Kohler Command 15.5HP, 42" cut with rear bagger; Canadiene 39" cut, 12 HP. Tel.: 247-2748. (V)

COCKER Spaniel, female, aged 10 months, red, very friendly, \$100. Tel.: (450) 827-2391. (V)

SAWMILL \$4995.00. All new Super Lumbermate 2000, larger capacities, more options. Norwood Industries, manufacture of sawmills, edgers and skidders. Free information. 1-800-566-6899, ext. 400. OT.

FUTURE Steel Buildings - Durable, Dependable, Pre-engineered All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct affordable prices. Call today 1-800-668-5111 ext. 616 for free brochure.

PROPERTY FOR SALE

5 ROOM bungalow, finished basement, 3 bedroom, double grassed lot, large parking, quiet area. Tel.: (450) 264-2648. (W)

TO RENT

ORMSTOWN, modern apartment, very clean, quiet sector, Isabelle St., no animals. Available July 1. Tel.: 827-2113. (03)

4-1/2 ROOM apartment located, 226 St-Louis St., Valleyfield, electric heating, washer-dryer entrance, storage space, \$335/month. Tel.: 264-6098. (04)

LOVELY 4-1/2 room apartment, electric heating, washer-dryer entrance, paved parking, snow removal, janitor, storage space, located 84 Prince. Available July 1. Tel.: 264-6098. (04)

TO RENT

HUNTINGDON: 3-1/2 rooms upstairs apartment. Tel.: 264-3705. (04)

HUNTINGDON: 2-1/2 & 3-1/2 apartment, heated, 186 Châteauguay. Tel.: 264-2062. (05)

HUNTINGDON: 2 bedroom upstairs apartment also in Davignon Park 2 bedroom house. Tel.: 264-0297. (V)

DEWITTVILLE: House, 2 bedrooms, available July 1., \$395; also 3-1/2, electric heat, \$300. Tel.: 264-6807. (V)

ORMSTOWN: Lovely home in country, 5 minutes from town, modern, very clean, nice property, 7-1/2 rooms, perfect for retired or working couple looking for tranquillity. References required. Tel.: 829-3795. (V)

LARGE duplex 2 stories, 3 bedrooms, well located in Huntingdon. Own yard, garage, driveway, very private. Tel.: 264-4224 days, 264-3095 eve. (V)

WANTED TO BUY

ANTIQUES OF all kinds, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. Tel.: 450-247-2557. (I)

WANT to buy the following used equipment: 2 small, single-phase panels with breakers - not to exceed 8/10 breakers each; washing machine with lint filter tray; small belt-driven air compressor with 110V motor, with or without tank, table saw. Gordon 264-6191 Rockburn. (V)

BUYING sterling silver cutlery sets or single pieces, silver teaset, napkin rings, Moorcroft, Gouda, jewellery, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528.

SERVICES

TREE service 17 years experience in felling, trimming and pruning. Totally equipped, fully insured. Free estimate. Tel.: 264-4522 or 264-0254. (03)

SERVICES

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, for a certified technician call Stanley 264-4781. (10)

HATE painting? Let me do it for you - interior/exterior, repairs, renovations, drywall, taping, maintenance. Call Mado (450) 429-7892. (W)

SUNDECKS, retaining walls, landscaping, chimney and stonework. Tel.: 264-6358. (V)

CEDARS, cedars, cedars, trimming, cutting down, removal, general maintenance. Tel.: 264-6358. (V)

RENOVATIONS - Drywall installed, plastering & taping joints, painting, masonry work, chimney repairs, general renovations. Call Ron 264-2376. (V)

HELP WANTED

MAN to work on golf course with some golf maintenance experience. Tel.: (450) 264-2511. (V)

ROOM & BOARD

ROOM & Board for elderly lady or gentleman, able to get around, non smoker. Tel.: 829-3798. (02)

BUSINESS OPPORTUNITIES

INVENTORS - product ideas wanted! Free information package. Develop and professionally present your new product idea to manufacturers through Davision, an award winning firm. Patent assistance available: 1-800-677-6382.

VACATION /TRAVEL

TIMESHARE resales. World's largest reseller. Era Stroman since 1979. CALL NOW! Buyers call 1-800-613-7987. Sellers call 1-800-201-0864. www.timesharelink.com.

SUMMER STUDENT EMPLOYMENT OFFER

The Community Economic Development and Employability Committee for Southeast Quebec (CEDEC) in collaboration with Human Resources Development Canada's Summer Career Placement Program is looking for a student for the position of:

RESEARCHER

Job Description:

To develop a new information database profile for Haut St-Laurent community by gathering existing lists / databases and information relative to:

- Societies / Organizations / Clubs / Associations / Groups
- Cultural Development
- Tourism
- Infrastructures /Outdoor Sites

Requirements:

- Having been a student during the last school year and will be returning to school next year
- Having completed the secondary level
- Must have good communication skills and telephone
- Autonomous and organized

Duration: 6 weeks; 35 hours a week

Salary: 7\$/hour
Period: June 6th - July 18th, 2001

Please send your C.V. before June 4 to: Southwest Quebec CEDEC Summer Career Placement Program
By fax: 450-264-4504 or
by e-mail: swqcedec@rocler.qc.ca

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGREE
OFF: 264-4798
RES.: 264-3095



Dundee: Century home circa 1820 on 3 acres of land with out-buildings. Exceptional gardens - a touch of Provence. 9 spacious rooms including artist's studio. Two full bathrooms. Very tastefully renovated. Asking \$112,000.



GODMANCHESTER: Almost 3 acres. Choice location on tree property with many gardens. House has been tastefully renovated with many upgrades. Large living room/dining room areas, exposed hardwood floors, 3 bedrooms plus 4 piece bathroom upstairs. Full basement and attic. Spectacular view of Adirondacks to the south \$99,000.



ORMSTOWN: Linda Street. Newer bungalow built 1992. Bright & Sunny home with very pleasant layout. Living room has cathedral ceiling, very nice kitchen two plus two bedrooms. Garden shed.



ORMSTOWN: Ideal family home. Private and tree lot. Enjoy the warmth and charm of this 3 bedroom house. Spacious living room, large kitchen - dinette. Garage. Only \$74,000.



HUNTINGDON: Many recent improvements such as windows, interior walls, roof, 3 bedrooms upstairs with very nice living - dining room. Separate kitchen. Well fenced yard - great for small children. \$49,500.



ORMSTOWN: Over an acre of land. Turn of the century home with more recent extension. Lots of space, great family room with fireplace, 3 bedrooms, separate dining room, parlor, 2 bthrms. Barn 20'6" x 58'. \$92,000.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated.

Job offer

Technical Support Agent

The PATLQ offers services allowing dairy producers mainly to increase the productivity and profitability of their business. With their leadership, the PATLQ participates in projects at the national and international level.

Job Summary

To gather data from tests supervised at the customer's farm. Making sure of the comprehension and of the application of the norms and procedures defined by the Canadian Council on dairy controls. To participate in the development of the clientèle. You must be available at milking hours, mornings and evenings.

HUNTINGDON AREA

Qualifications required

High school diploma (DES) or college diploma (DEC), customer service experience, able to work as a team, reliable, autonomous, well disciplined, experience in dairy production would be an asset. Bilingualism necessary.

Anyone interested must contact Maryse Olney
Regional director, PATLQ
Tel.: (450) 562-9520
Fax: (450) 562-9654
molney@patlq.com

BEFORE JUNE 6



PROGRAMME D'ANALYSE DES TROUPEAUX LAITIERS DU QUÉBEC

* Only selected candidates will be contacted.

g3270m300501



Employment Opportunities

for account representatives are available both full and part-time. No experience necessary. Challenging positions with excellent remuneration and benefits.

Contact Human Resources
(450) 692-5352

Quote reference #LSAR-102

IGL DUTY FREE SHOP
at junction Hwy 15 & 87
(35 minutes south of Champlain Bridge)
is seeking
bilingual staff with experience in sales must be available to work days, evenings and/or weekends

Positions available are:
ASSISTANT MANAGER, SALES SUPERVISOR, CASHIERS & SALES CLERKS, STOCK CLERKS, COSMETICIANS

Please send CV to
(450) 246-4293
or call Lisa (450) 246-2000

Rosie's Consignment Shop
is 22 years old this week and this is an opportunity to say thank-you to past and present clients and customers. As usual I have merchandise arriving daily and am also an Electrolux dealer for sales, service and products.

5 Church, Ormstown • 829-3647

Philippe Taillefer & Fils

General Construction **SPECIALTY: ALL KINDS OF ROOFING**

License R.B.Q. 1809-2528-75

RESIDENTIAL • COMMERCIAL INDUSTRIAL • RENOVATION

512, New Erin, Huntingdon
Tel.: 264-9213

Les constructions
Hurteau & Chartrand

CONSTRUCTION
Residential and commercial

Fernand Hurteau Jacques Chartrand
264-2679 264-2062

License R.B.Q. : 2747-6167-50
314, route 202, Hinchinbrooke, Québec J0S 1Y0

CONSTRUCTION
JEAN LATREILLE INC.

264-3245
HUNTINGDON
License R.B.Q. 1632-8726-34

• GENERAL CONTRACTOR • RESIDENTIAL • COMMERCIAL • INDUSTRIAL • RENOVATION • CEMENT PRODUCTS • LAND AVAILABLE WITH CONSTRUCTION

Les Entreprises Richard
General Contractor

Construction & Renovations of all kinds

Residential, commercial, industrial
Licensed member of the 5 year guarantee new home APCHQ certification program
R.B.Q. #2782-1628-28

Richard Myre Richard Renaud
(450) 264-3058 (450) 264-6723

AUCTION SALE

For
Thérèse Lévesque
348 rue Principale,
Melocheville, Qué.

Saturday June 9th
Commencing at 10:30 a.m.

Household furnishings, appliances, fishing equipment, garden tools, carpentry tools, power tools, Yardman 10 H.P. snow blower (3 yrs old), MTD 5 HP garden tiller, partial listing: modern 5 pcs oval glass top kitchen set, tall 2 door refrigerator (65"x28") approx. 2-3 years old, Admiral 30" electric range, swivel leather recliner chair w/ottoman, single bed, Laurier single bed, sturdy 6pcs. patio set w/umbrella value \$1500. one year old, three antique bureaux, dishes, electrical appliances, assorted tools, wrenches, rakes, shovels, ice fishing tip ups, bamboo poles, nets, fishing rods, three gas tanks for motor boat propane burner w/tub for corn, old Legare kitchen cook stove, canning jars, other items too numerous to mention...

Terms cash or cheque.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653
Website, Photos - www.theauctionfever.com

ALCOHOLICS ANONYMOUS
If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal
(514) 376-9230

AUCTION SALE
To Be Held at the Warehouse of the Late Ivan Graham
Gore Road
Hinchinbrooke, Qué.

Thursday evening May 31st
Commencing at 6:30 p.m.

See last week's Gleaner for complete listing.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653
Website, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION
For The Estate of
Calvin Edgerton
716 Cowan Rd., Havelock, Que.

Sat., June 2, 2001 at 10:00 a.m.

Complete Household Including Antiques - Windup Toy - Lawn & Garden Equipment
See last week's Gleaner for complete listing or visit www.deanhooker.com

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
1229 2nd Ave. Ormstown
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

MACHINERY SALE
At the Farm of André Rousseau
2751 Chemin Leahy
Cazaville, Quebec

Saturday, June 2
Commencing at 12:00 Noon

See last week's Gleaner for complete listing.

RANDALL FINNEGAN
AUCTIONEER
DUNDEE, QUE.
264-3653
Website, Photos - www.theauctionfever.com

AUCTION
For The Estate of
Merial McCormick
1659 Wolfe Ridge
Clarenceville, Que.

(Take Route 202 just East of Clarenceville & turn South onto Wolfe Ridge.)

Sat., June 9th, 2001
at 10:00 a.m.

SELECTION OF TURN OF THE CENTURY ANTIQUES IN THEIR ORIGINAL STATE

Antiques: 2-door pine cupboard with 12 recessed panels, early kitchen pastry table with twin pull out bins & one drawer, white enamel wood cook stove with warming oven, cast iron pots, lanterns, egg crates, merchant's scale, collie dog bank "Modern Novelty & Stationary", old canes, match holders, horse shoes, ice tongs, hand water pumps, Beatty copper-based wringer washer, wooden gun cleaner, antique muzzle loader, 1909 cavalry uniform complete with spurs, sleigh bells, mantel shelves, milk bottles, candle moulds, early kitchen appliances, 1915 manual chainsaw in leather case, cast iron soap pot, tea leaf dish set, baby's alphabet bowl, brush & bobby pin holders, ice cream maker, towel bar, wooden clothes dryer rack, Regulator wall clock, dome-top trunk, 2 violins in wooden cases (1 - Hope CF), zithoharp & case, 3-drawer antique dresser & mirror, child's wooden sleigh, sleigh bells, selection of turn of the century postcards & books, treadle sewing machine, flat irons, cast iron Geisha, cheese & butter boxes, shoe forms, pressed back book stand, parlour table, drop-front secretary, J.E. Stey & Co. pump organ & stool, drop-leaf table, Lincoln toy tin dump truck, selection of early chairs including rockers & highchair, oak wall telephone, beaded sewing bird, combination framed picture/hat rack, early baskets, wooden croquet set, set of 5 wooden chairs, early tables, 6 matching pressed back chairs, drop-leaf table with 3 leaves, early coffee grinder, advertising tins & boxes, washboards, hand grained sideboard with mirror, glass-front china cabinet, mantel clock, 8 gal. milk cans, clothes wringer, tin cookie cutters, cruet set, enamelware, green depression, coal scuttle, East Lake washstand, floor lamps, blanket box, comfort magazines, old radios, buffalo robe, Model T steering wheel, miniature sewing machine.

Equipment & Tools: Oliver Row Crop tractor Mod. 60, baler, manure spreader, 1/2 ton chain block. **Modern:** vanity, pine washstand, 3-drawer dresser, 2-door wardrobe, double bed, 3 pc. bedroom set including double bed, early Frigidaire fridge, chest-type freezer. For pictures visit www.deanhooker.com. **TERMS:** Cash or Acceptable Cheque with I.D. - Bob's Canteen on Premises - Any announcements day of sale take precedence over ad. Reason for sale: To settle estate.

DEAN HOOKER
Bilingual Auctioneer
1229 2nd Ave. Ormstown
(450) 829-3356 • www.deanhooker.com

RESERVE
Strawberry social
to benefit St-Paul's United Church
June 29, 5-8 p.m.
MacDougall Hall, 17 Lambton, Ormstown

RESERVE
STRAWBERRY SOCIAL
June 23, 10 am-2pm
behind Huntingdon Fire Station
sponsored by Catholic Women's League

RESERVE
Rennie's United Church
20th ANNUAL STRAWBERRY SOCIAL
Friday, June 22, 5 - 9pm

Wedding Reception
in honour of
Beatrice Dubeme & Roger Langlois
SATURDAY JUNE 2, 2001, 7:00 pm
at the Trout River Golf Club
Music by: Black & White band
Lunch served
Everyone welcome.

HEMMINGFORD COMMUNITY LIBRARY
INVITES YOU TO ATTEND
GOODS AND SERVICES AUCTION
AT 2 P.M. ON JUNE 2, 2001
MUNICIPAL PARKING LOT

Selected items: furniture, appliances, dishes, toys, flowers, pictures, flooring, books, exercise equipment, gift certificates for services such as gardening, baby-sitting, baking, tutoring, chimney cleaning, restaurant meals, etc.

All proceeds to the library.

For information: **247-2273**

The Ladies Auxiliary,
together with the residents and staff of the
Huntingdon County Hospital,
Invite the community to attend an

«OPEN HOUSE»
Tuesday, June 5th, 2001, 13:30 to 16:00 hrs
(198 Châteauguay Street)

Refreshments will be served

HUNTINGDON
Firemen's Dance
FIRE STATION
SATURDAY JUNE 2, 2001
8:00 p.m. - 2:00 a.m.

Everyone Welcome
OPÉRATION NEZ ROUGE
Music by ****Rock Lover's****
\$4.00 /p.p.
Profits go towards the social club

RUINS RESTAURANT **THIS SUNDAY FAMILY BRUNCH**
Thursday nights
STEAK SUPPER \$10⁹⁵
Friday nights
CHICKEN & RIBS \$11⁹⁵

For information & reservations
264-3123 www.heritageinn.qc.ca
2678 Route 138, Huntingdon

The Old Pub
ROCKBURN

New PASTA NIGHT
Every Wednesday, 5-9 p.m.
Starting May 30

(Pasta, ceasar salad, garlic bread, tea/coffee)
\$8.75 taxes included

2461 Rockburn Sideroad
Tel.: 264-2239

ORMSTOWN FAIR
JUNE 7-8-9-10

See you at the **Friendship Centre**

Senior's Day Country Music Pedal Pull
Hi-School students Face painting

See next week for detailed schedule

For information call: **829-2776 or 825-0296**

GARAGE SALE

Make your garage sale a sure hit!

Garage Sale
SATURDAY, JUNE 2, 9 A.M. - 5 P.M.
1005 Fairview Rd., Huntingdon
Clothes, baby equipment, small appliances, household items and much more.
In case of rain will be held Sunday June 3

GARAGE SALE
SAT., JUNE 2, 9 A.M. - 5 P.M.
SUN., JUNE 3, 9 A.M. - 1 P.M.
49 Ridge Rd, Athelstan
Baby crib, infant boys clothes, toys, dishes, tupperware, etc.

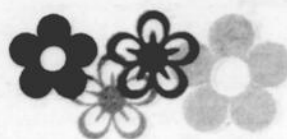
MOVING SALE
SATURDAY, JUNE 2, 9-14H
at the Welburns
1590 Route 203, Howick
Furniture, household articles, books, etc...

GARAGE SALE
SATURDAY, JUNE 2 9AM-4PM
Dishes, small appliances, linens, and more
(Ideal selection for college or CEGEP students)
57 Prince St., Huntingdon

Yard Sale
SAT.-SUN., JUNE 2-3, 9 A.M. - 5 P.M.
72 Lake, Huntingdon
In case of rain cancelled to the following week
June 9-10

SUPER YARD SALE
22 Henderson St., Huntingdon
Sat.-Sun., June 2-3
Antiques, country pine furniture, Beaver glasses, tools and many more items.
In case of postponed until June 9e310

8 THE GLEANER — MAY 30 2001



La mairesse d'Ormstown Madeleine Himbeault-Greig démissionne

La mairesse d'Ormstown, Madeleine Himbeault-Greig, a remis sa démission tard la semaine dernière, un peu plus d'un an après avoir été élue à la tête de la municipalité.

Mme Himbeault-Greig avait pris congé de ses fonctions de première magistrate depuis le début du mois de février et n'assistait plus depuis en tant que délégué de la localité aux séances mensuelles du conseil des maires de la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Elle a toutefois confirmé sa décision de quitter volontairement son poste dans une lettre qu'elle a soumise à l'hôtel-de-ville vendredi dernier, soulignant qu'elle quitte pour des raisons de santé.

Mme Himbeault-Greig avait été élue à la barre de la nouvelle municipalité fusionnée d'Ormstown dans les cadres des élections municipales le 2 avril 2000. Mairesse du village depuis 1997, elle avait alors défait son seul opposant, le maire de l'ex-paroisse de Saint-Malachie, Harold Merson.

Le retrait de Mme Himbeault-Greig force donc la tenue d'une élection à la mairie. La



Madeleine Himbeault-Greig (Photo d'archives)

date limite pour le dépôt des mises en candidature sera annoncée vers la fin juin, a indiqué au Gleaner/La Source le secrétaire-trésorier de la municipalité, Daniel Théroux. Si elle s'avère nécessaire, le scrutin pourrait bien se tenir tard en août ou tôt en septembre. (J.T. trad. P.L.)

Kevin Fitzsimon remporte l'élection partielle dans le canton de Hemmingford

Le siège numéro 3 au conseil municipal du canton de Hemmingford sera dorénavant occupé par Kevin Fitzsimon.

M. Fitzsimon est devenu le successeur de à la table des élus de cette municipalité à la suite de sa victoire obtenue lors d'une élection partielle qui se tenait dimanche soir. Il a triomphé de son unique adversaire, John Thompson, par une marge de voix. Le vainqueur a amassé 215 votes comparativement à 180 pour son adversaire.

Un habitué des assemblées mensuelles du conseil municipal, M. Fitzsimon sera assermenté vendredi et sera en poste lundi soir prochain pour la séance de juin des élus. Il fera aussi son entrée en politique municipale locale ce soir-là en même temps qu'un autre nouvel échelon, Jean-Pierre Isoré. Celui-ci avait été élu sans opposition au siège numéro 4 plus tôt ce mois-ci.

"Les citoyens savent bien ce en quoi je crois. J'ai distribué un feuillet à tous les résidents durant la campagne qui décrivait mes

idées, a indiqué M. Fitzsimon en début de semaine. L'ouverture et la responsabilité gouvernementale sont mes grandes priorités."

Selon une source de l'hôtel-de-ville du canton de Hemmingford, le nombre de personnes inscrites sur la liste électorale qui se sont rendues aux urnes dimanche dernier représente la même proportion, soit 29,35%, par rapport à ceux et celles qui sont allés voter lors de la dernière élection partielle en septembre 2000. Seulement deux bulletins de vote ont été rejetés.

Quant au siège numéro 2, il va demeurer vacant jusqu'en novembre prochain, soit jusqu'à la tenue d'élections générales où les mandats du maire Donald Hadley et des conseillers municipaux Lynn Sledge (siège numéro 1) et Robert Bazzana (siège numéro 5) arriveront à échéance. L'échevin Karl Kramell, qui occupe le siège numéro 3, est le seul élu dont le mandat est encore valide pour deux ans.

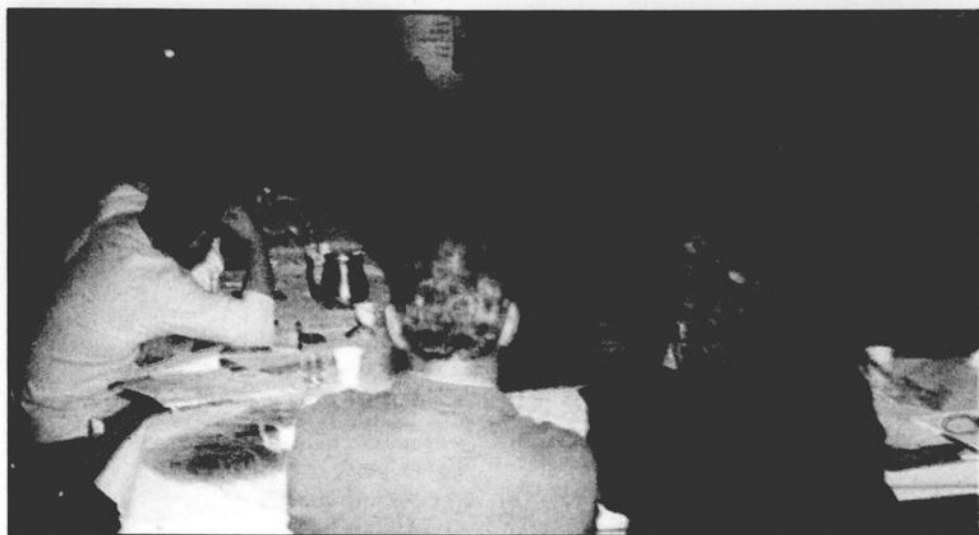
(J.T. trad. P.L.)

Le baseball renaît à Huntingdon après 27 ans d'absence

Le baseball a refait surface à Huntingdon après une absence de 27 ans samedi dernier. Plusieurs amateurs se sont donné rendez-vous tôt en matinée au terrain de l'école secondaire Arthur-Pigeon pour saluer le retour de ce sport dans la municipalité. Avant le tout premier match, les portecouleurs et les instructeurs des deux équipes appelées à s'affronter, les Royals de la Frontière Enchantée aux Optimistes de Huntingdon (que l'on voit à l'oeuvre sur cette photo) ont été présentés à tour de rôle au public. Même le



maire André Brunette a effectué le premier lancer protocolaire. Avant que l'arbitre au marbre ne crie le traditionnel "Play Ball" pour ce premier match, le Club Optimiste avait tenu à rendre hommage à quelques-uns des anciens présidents du baseball mineur de Huntingdon en leur remettant un certificat honorifique qui visait à souligner leur inlassable dévouement envers ce sport dans la localité. C'était définitivement un véritable festival de baseball dans la localité alors que cinq rencontres étaient à l'affiche au cours de cette journée. Plus de détails en page 13. (photo P.L.)



Les soixante-seize personnes qui ont pris part à ce mini-colloque de deux jours ont pu découvrir qu'il existe à l'extérieur du Haut-Saint-Laurent et même du Suroît des ressources de financement pouvant répondre aux besoins des communautés qui n'ont pas recours aux institutions financières habituelles comme les caisses populaires et les banques. (photo P.L.)

Forum sur la mobilisation du capital local à Ormstown

À la découverte de nouveaux outils financiers communautaires pour le développement régional

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le forum sur la mobilisation du capital local qui se tenait le vendredi 25 et samedi 26 mai derniers à Ormstown a permis aux participants de mieux connaître une panoplie de nouveaux instruments financiers communautaires qui ont été mis sur pied pour aider à la concrétisation de projets dans les milieux où ils ont vu le jour.

Les soixante-seize personnes qui ont pris part à ce mini-colloque de deux jours ont pu découvrir qu'il existe à l'extérieur du Haut-Saint-Laurent et même du Suroît des ressources de financement pouvant répondre aux besoins des communautés qui n'ont pas recours aux institutions financières habituelles comme les caisses populaires et les banques.

À tour de rôle, les représentants de sept organismes du Québec, de l'Ontario et des États-Unis ont décrit ce que ces nouveaux outils mis à la disposition des régions qu'ils desservent pour favoriser le développement de celles-ci et créer des emplois.

La coordonnatrice du projet IDA, Liliane Goldfarb, a expliqué que les comptes de développement individuels sont utilisés aux États-Unis depuis plusieurs années. Selon elle, ils visent la réduction de la pauvreté en facilitant l'acquisition de biens tels une maison, la capitalisation d'une micro-entreprise ou l'accès à une meilleure éducation. Les CDI, at-elle indiqué, sont axés sur la promotion de l'épargne et de l'investissement à long terme et sont considérés comme des moyens susceptibles d'avoir un impact majeur sur la vie des personnes pauvres en renforçant l'estime de soi, en augmentant la stabilité des ménages et en donnant de l'espoir en l'avenir.

Le cercle d'emprunt de l'organisme Initiation et développement entrepreneurial de l'Estrie, comme l'a indiqué la coordonnatrice, Manon Sévigny, est un fonds de micro-crédit qui a pour but de permettre aux entrepreneurs et aux travailleurs autonomes en phase de démarrage ou de consolidation d'obtenir un prêt maximal de 5 000 \$, dans le respect de leur potentiel. Pour ce faire, ils doivent être inadmissibles à toute forme d'aide financière et leur projet doit se réaliser dans la région estrienne. Cet emprunt peut servir à l'acquisition d'actifs ou encore pour du fonds de roulement.

Le représentant de Sel'daire, le regroupement des SEL au Québec, Charles Gutknecht, a souligné que les systèmes d'échange local sont nés de l'exclusion socio-économique qui résulte de la mondialisation de l'économie dont sont victimes les gens qui se trouvent laissés pour compte, tant dans les régions urbaines que rurales. Les SEL constituent des regroupements de personnes qui cherchent à développer les relations humaines par des échanges de biens, de connaissances et de services.

Le modèle du crédit communautaire, tel que présenté par le coordonnateur au développement de l'Association communautaire d'emprunt de Montréal, Colin Bérubé, propose une solution novatrice aux besoins des chômeurs, des bénéficiaires de l'aide sociale, des travailleurs à faible revenu et des individus dits "sans chèque" qui veulent prendre leur place dans la société mais qui se heurtent à des portes closes. L'ACEM, précise-t-il, se donne comme mission d'accorder des prêts et du soutien technique à des gens qui n'ont pas accès au crédit pour le démarrage ou l'expansion d'une entreprise ou d'un organisme.

Louise McNealy, directrice du Capital District Community Loan Fund, établi à Albany dans l'État de New York, et Sandra Burchell, responsable du développement de la région Ontario-est pour le Women and Rural Economic Development, ont aussi été appelées à prendre la parole pour présenter leur concept devant un auditoire attentif.

Pour la coordonnatrice de la corporation de développement communautaire du Haut-Saint-Laurent, Marianne Roy, il était important de démontrer au cours de ce forum qu'il existe bel et bien d'autres outils pour stimuler le développement durable et encourager le progrès d'une région. "Les participants ont compris à travers quelques interventions venant de ces intervenants que le milieu communautaire représente un bon investissement, que cela aide d'investir dans ce secteur pour aider une communauté et que c'est payant aussi parce que ce sont les citoyens qui en sortent gagnants en bout de ligne", a-t-elle indiqué.

Certaines personnes qui ont bien voulu prendre la parole lors de la synthèse du forum ont exprimé le voeu que la MRC Le Haut-

Suite à la page 10

Vous venez de faire le ménage du printemps et vous aimeriez vous débarrasser de tout ce qui vous encombre ?

Pour les meilleurs résultats

annoncez votre VENTE DE GARAGE

g4662m230501

LA SOURCE

264-5364

D'un foyer à l'autre

Centre de ressources humaines du Canada pour étudiants de Valleyfield

Depuis le 7 mai et jusqu'au 27 juillet prochain, les étudiants du Haut-Saint-Laurent peuvent compter sur l'aide des agents d'emploi d'été du centre de ressources humaines du Canada de Valleyfield pour les aider à se trouver un boulot pour la saison estivale. Parmi les services offerts gratuitement par le CRHC-É, les jeunes peuvent consulter les offres d'emploi disponibles dans la région du Suroît et aussi obtenir de l'assistance pour rédiger un curriculum vitae et se préparer à passer une entrevue pour un emploi. Les agents d'emploi peuvent aussi venir prêter main-forte aux employeurs en les aidant à se trouver de la main-d'œuvre qualifiée pour la belle saison. Le CRHC-É de Valleyfield est situé au 30, avenue du Centenaire à Valleyfield. Les agents d'emploi d'été peuvent aussi être rejoints par téléphone au (450) 371-8313, par télécopieur au (450) 373-2356 ou par courrier électronique au crhc_e_valleyfield@hotmail.com. Les heures d'ouverture sont de 9h à 17h les lundis et mercredis, de 9h à 18h les mardis et jeudis et de 9h à 16h30 les vendredis.

Soirée de danse des pompiers de Huntingdon

Les pompiers volontaires de Huntingdon tiennent leur soirée de danse annuelle le samedi 2 juin prochain à compter de 20h jusqu'à 2h à leur caserne située sur la rue Prince à Huntingdon. Les fonds recueillis lors de cette soirée seront versés au club social des sapeurs. Le groupe Rock Lover's fera les frais de la musique. Un service de raccompagnement de type Opération Nez Rouge sera offert aux conducteurs de véhicules. Bienvenue à tous.

Vélo-Fête

Le comité organisateur de la Vélo-Fête du dimanche 10 juin prochain a décidé de prolonger la période des inscriptions jusqu'au 6 juin, afin de pouvoir atteindre l'objectif de 10 000 cyclistes. Toutefois, les frais d'inscription pour cette journée seront majorés. Ainsi, ils seront de 10\$ pour les enfants de quatorze ans et moins, de 20\$ pour les adultes qui emprunteront les tracés de 34 km et 69 km et de 25\$ pour ceux et celles qui prendront le

Saisie d'une troisième serre hydroponique dans le Haut-Laurent en moins de trois semaines

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Les policiers de la Gendarmerie royale du Canada et leurs collègues du détachement du Haut-Saint-Laurent de la Sûreté du Québec ont unis leurs efforts pour procéder la semaine dernière au démantèlement d'une troisième serre hydroponique servant de plantation de marijuana en moins de trois semaines dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent.

Les agents de deux corps policiers ont fait irruption jeudi dernier dans une demeure de la rue Wellington à Huntingdon. À cette résidence, ils ont saisi 86 plants de marijuana, une quantité de 3, 5 livres de marijuana séchée ainsi que tout l'équipement servant à la production illégale de cette drogue. "La serre hydroponique était très bien dissimulée, de sorte que les policiers ont pu y accéder en passant par le garde-robe de la chambre des maîtres", a indiqué un porte-parole de la GRC, le gendarme Kevin Walker.

La valeur de ces plants et de la quantité de marijuana séchée saisis par les forces de l'ordre se chiffre à plus de 80 000\$ sur le marché noir. "Les plants sur lesquels les agents ont mis la main avaient atteint deux niveaux différents de culture", a indiqué M. Walker.

Suite de Forum..... de la page 9

Saint-Laurent puisse éventuellement se doter de l'une ou l'autre de ces ressources déjà implantées ailleurs ou tout simplement en créer une de toutes pièces qui serait particulièrement adaptée à la région. Le représentant du CLD du Haut-Saint-Laurent, Denis Brochu, a vu dans le SEL un concept rafraîchissant parce qu'il s'agit d'une autre façon de faire des échanges au sein d'une communauté. Pour lui, c'est une avenue qui pourrait être intéressante à étudier.

La CDC du Haut-Saint-Laurent et le comité organisateur du forum entendent dans les tout prochains jours s'attaquer à la production d'un document qui va regrouper les interven-

trajet de 100 km. Il n'y a pas de coûts d'inscription pour les enfants installés dans un siège ou une remorque à vélo. Les participants pourront s'inscrire de deux façons: au bureau de l'événement situé au 387, rue Victoria (près du Club Nautique) à Valleyfield, du lundi au vendredi de 8h30 à 17h ou via Internet au www.lavelofete.ca.

Centraide Sud-Ouest du Québec

Le conseil d'administration de Centraide Sud-Ouest du Québec invite la population de la région du Suroît à assister à son assemblée générale annuelle qui aura lieu le mardi 12 juin prochain à 19h au local du Syndicat de l'enseignement de Champlain (salle du sous-sol), 394, rue Dufferin à Valleyfield. En plus des points habituels qui seront abordés, cette réunion sera l'occasion de prendre connaissance des réalisations de Centraide Sud-Ouest du Québec pour l'année 2000-2001. C'est aussi lors de cette rencontre que seront élus les membres du conseil d'administration pour l'année financière 2001-2002.

Le Pont du Suroît

Vous avez un proche qui est atteint d'une maladie mentale telle que la schizophrénie, la maniaque-dépression, la dépression majeure ou le burn-out. Le Pont du Suroît est là pour vous aider, vous informer, vous écouter et vous apporter du soutien. Nos services sont confidentiels et gratuits. N'hésitez pas à nous contacter en composant le (450) 377-3126, le (450) 424-2107 ou encore le numéro sans frais 1-888-377-4571. Pour toute correspondance: C.P. 412, Valleyfield (Québec) J6S 4V7 ou le courriel à infor@lepont.com. Les gens sont également invités à visiter le site Internet qui suit: www.lepont.com

Ressource de transition Le Tournant

La ressource de transition Le Tournant de Valleyfield (& Service d'intervention de crise du Suroît) tiendra son assemblée générale annuelle le 13 juin prochain à 17h à la maison de transition située au 414, rue Salaberry à Valleyfield. Une période d'information sur les changements apportés à l'organisation des services suivra la tenue de l'assemblée générale et un léger goûter sera servi. Bienvenue aux personnes intéressées. Pour de plus amples informations, il faut composer le (450) 371-2820.

Deux personnes ont été arrêtées la suite de cette opération policière, soit un homme de 31 ans et son épouse âgée de 27 ans. Les deux suspects sont les occupants de la maison. Tous deux ont été interrogés puis relâchés moyennant certaines conditions et vont comparaître dans les prochains jours au palais de justice de Valleyfield pour répondre à des accusations de production illégale de marijuana.

Le jeudi 4 mai dernier, les agents du service frontalier de Valleyfield de la GRC, de concert avec le poste d'Ormstown de la SQ avait démantelé deux serres hydroponiques dans la MRC Le Haut-Saint-Laurent. Ils avaient d'abord effectué une perquisition dans une résidence de Hinchinbrooke avant d'en mener une autre dans une demeure de Franklin. À l'issue de cette double intervention, les agents avaient mis la main sur 281 plants ainsi que sur tout l'attirail requis pour ce type de culture dans les deux domiciles, en plus de procéder à l'arrestation de quatre personnes.

Les policiers invitent par ailleurs les citoyens à continuer à collaborer avec eux en leur communiquant tout renseignement concernant de genre de commerce illicite au (450) 377-3223 (GRC Valleyfield) ou au (450) 829-2887 (SQ Haut-Saint-Laurent). La confidentialité des informations est assurée.

tions formulées lors de ces deux jours de discussions, auxquelles devraient se greffer quelques orientations et des pistes de solutions. Traduit en français et en anglais, le document sera disponible avant la fin juin à l'intention de tous les participants et aux autres personnes intéressées.

Il n'est pas impossible qu'à l'automne, les participants au forum et d'autres personnes se regroupent afin d'examiner les diverses options examinées au cours du week-end et voir la possibilité de jeter les bases d'une formule pouvant être adaptée et mise en application pour le Haut-Saint-Laurent.

Le propriétaire d'un dépanneur de Huntingdon victime d'une agression

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le propriétaire d'un dépanneur de Huntingdon a été victime d'une agression de la part d'un individu à l'intérieur même de son commerce en matinée lundi de la semaine dernière.

Selon certaines informations obtenues, l'incident est survenu vers 10h15 lorsqu'un jeune homme, qui était accompagné de deux de ses amis, s'est présenté directement au comptoir en vue de s'acheter des cigarettes. Le commerçant lui a alors demandé de lui montrer sa carte d'identité avant d'acquiescer à sa demande, conformément à ce que prescrit la loi sur la vente de produits de tabac aux gens d'âge mineur.

Il semble que le client, piqué au vif, s'est dirigé de l'autre côté du comptoir pour s'en prendre physiquement au marchand. Celui-ci a reçu des coups de pied de la part de l'individu. Les compagnons du jeune homme, qui assistaient à la scène, ont tenté d'arrêter l'altercation mais le commerçant a réussi à se relever et est parvenu à maîtriser le forcené. Une autre personne, qui se trouvait non loin de là, a composé le 9-1-1.

À leur arrivée dans le commerce peu de temps après, les policiers du détachement d'Ormstown de la Sûreté du Québec ont procédé à l'arrestation du jeune client. Quant aux deux amis de ce dernier, ils ont quitté les lieux.

Le jeune homme, qui est âgé de dix-neuf ans, a comparu vendredi dernier au palais de justice de Valleyfield, où il a été accusé de voies de fait.

Le ministre fédéral des Finances au tournoi de golf de Serge Marcil

Le ministre canadien des Finances, Paul Martin, agissait comme invité spécial du premier tournoi de golf du député fédéral de Beauharnois-Salaberry, Serge Marcil, qui se tenait jeudi dernier sur le parcours du club de golf de Saint-Anicet. Même s'il n'a pas disputé de ronde de golf, M. Martin a tout de même participé à cette activité-bénéfice qui visait à amasser des fonds pour l'association libérale du comté. Lors d'un point de presse en début de soirée, le ministre s'est prêté de bonne grâce aux questions des médias régionaux sur le projet de prolongement de l'autoroute 30 et sur le sort de l'usine Expro de Saint-Timothée. Il n'a pas tarit d'éloges à l'endroit de M. Marcil, vantant tout le travail accompli par celui-ci à titre de parlementaire depuis son élection il y a tout près de six mois maintenant. Quant au tournoi de golf, il a vu l'objectif de 30 000\$ être largement dépassé. Un total de 288 golfeurs, dont le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Alfonso Gagliano, et le secrétaire d'état au sport amateur, Denis Coderre, ont pris le départ tandis que le souper a réuni 400 personnes. (photo P.L.)



Le souper-bénéfice de la Société canadienne du cancer à Huntingdon annulé

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Le souper aux homards de la Société canadienne du cancer prévu pour le samedi 2 juin prochain à l'école secondaire Arthur-Pigeon de Huntingdon n'aura finalement pas lieu.

Dans un communiqué émis vendredi dernier, l'agence de développement régional de l'organisme, Lise Dufort, a confirmé l'annulation de cette activité-bénéfice. "Nous sommes au regret d'annoncer l'annulation de notre souper-bénéfice du 2 juin prochain. Après avoir in vestit tous les efforts nécessaires, selon nos modes de travail habituels, nous devons malheureusement en venir à la conclusion que la tenue de cette activité sera impossible à la date prévue", a-t-elle indiqué.

Cette activité visait à amasser des fonds qui devaient être versés à des activités de recherche, de soutien aux personnes affectées par le cancer et aux programmes d'éducation auprès du grand public. Le comité organisateur espérait amasser un montant net de 5 000\$ à l'issue de cette soirée.

Selon la Société, le succès d'une activité dépendant en premier lieu du taux de participation et c'est essentiellement sur cet élément qu'est prise la décision d'en maintenir ou non la tenue. "À moins de dix jours de notre souper aux homards, la vente des tables étant inférieure à 25% de notre objectif, nous annulons donc la tenue de l'activité et souhaitons en aviser les personnes qui se seraient déjà procuré leur billet afin qu'elles en obtiennent le remboursement", a noté Mme Dufort qui tient du même coup à remercier toutes les personnes qui se sont impliquées dans la planification de cet événement.

Spéciaux				VIANDE DE QUALITÉ GARANTIE GROS ET DÉTAIL CERTIFICATS CADEAUX DISPONIBLES	
BOUDIN EN PANNE \$4.50/contenant	SAUCISSES PORC ET BOEUF 2.69\$/lb			1/2 BOEUF 2,59\$/lb APRX. 300 lbs.	LONGE LONGUE DE BOEUF APRX. 70 lbs. 4,99\$/lb
BACON 3,99\$/lb 10 lbs et +	LONGE DE PORC 2.99\$/LB	1/2 PORC 1,69\$/lb	QUARTIER DE BOEUF ARRIÈRE 2,99\$/lb APRX. 200 lbs.	JAMBON TOUPIE FUMÉE MAISON 2,99\$/lb	
Service d'abattage Dépeçage, emballage et transport pour Porc, Boeuf, veau, agneau				BROCHETTES SHISH KEBAB MAISON BOEUF 4\$/ch. PORC 2.50\$/ch. POULET 3.50\$/ch.	
SPÉCIALITÉS • JAMBON FUMÉE D'AUTREFOIS • VIANDE À CONGÉLATEUR TEL.: 247-2130				Prix garantis pour 7 jours	
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD HEURES: Lun. - Mar. - Mer.: 8h00 - 17h00 Jeu. - ven.: 8h00 - 21h00 / Sam.: 8h00 - 17h00 / Dim.: Fermé					

Quatre ans après avoir publié son premier livre

Ramona Godbout-Rougerie récidive avec un roman quelque peu autobiographique

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Quatre ans après avoir publié son tout premier livre, Ramona Godbout-Rougerie a récidivé avec un deuxième ouvrage, qui se veut cette fois-ci un récit quelque peu autobiographique.

"Un petit ange au paradis" est le titre de ce livre écrit par cette résidente de Huntingdon qui est venue en faire la promotion le samedi 19 mai dernier à la bibliothèque municipale de Saint-Anicet. Ce lancement, empreint de simplicité et de cordialité, a réuni plusieurs amis et connaissances de l'auteure de 73 ans, de même que plusieurs amants de la lecture.

Présentée par la conseillère municipale de Saint-Anicet Nicole Lecours, Mme Godbout-Sergerie a pris quelques instants pour parler de son livre, dont elle semblait visiblement fière. Peu après, elle s'est fait un plaisir de dédicacer des exemplaires de l'ouvrage aux personnes présentes qui ont pu se le procurer sur place.

"Un petit ange au paradis" relate le choc éprouvé par une femme nommée Opale, le personnage principal, lorsqu'elle retourne

chez elle après la fin de ses études et apprend que sa petite soeur qui vient de naître a peu de chances de survivre. "C'est alors une occasion pour Opale de faire un retour en arrière sur ses années de pensionnat et la vie de sa famille", a précisé l'auteure.

L'auteure a été appelée à expliquer pourquoi elle a intitulé son livre "Un petit ange au paradis." Le titre vient de l'expression que les gens utilisaient souvent lorsqu'un enfant mourait en bas âge, à l'époque où j'ai situé l'action de mon roman, soit vers les années 40, au Nouveau-Brunswick", a-t-elle précisé.

Quand elle évoque cette province des Maritimes dans son livre de 135 pages, Mme Godbout-Rougerie se trouve pour ainsi dire en pays de connaissance, ce qui donne à ce roman une saveur légèrement autobiographique. "J'ai vécu jusqu'à 20 ans dans ce beau coin de pays où j'ai eu le privilège et le bonheur d'être guidée dans mes études par des éducatrices hors-pair, qui étaient des membres de la congrégation Notre-Dame-du-Sacré-Coeur", a-t-elle signalé.


C'est lorsqu'elle est partie poursuivre ses études à Montréal que l'écrivaine a rencontré et épousé un jeune Français, fraî-


chement débarqué dans cette ville. Tous deux ont fondé une famille comptant six enfants.

À la retraite depuis plus d'une douzaine d'années maintenant, Mme Godbout-Rougerie n'a pas rangé sa plume pour autant durant ce temps. Celle qui a oeuvré au journal The Gleaner de Huntingdon durant une bonne partie des années 70 et 80 en tant que rédactrice, traductrice et correctrice d'épreuves a publié en 1997 une première oeuvre littéraire de fiction. Le recueil de nouvelles intitulé "Nouvelles d'hier", a été bien accueilli par le public. Le succès d'estime que ce premier volume a reçu a incité l'auteure à y aller d'un autre livre. "J'ose espérer que ce deuxième livre saura

également éveiller l'intérêt de la population de Huntingdon et des environs", a-t-elle souligné.

G. COUILLARD
AUTOMOBILES INC.

 **TOYOTA**



460 CHEMIN LAROCQUE, VALLEYFIELD, 373-0850

g1141m180401

Yves De Repentigny
Conseiller en vente et location



Après avoir pris quelques instants pour parler de son livre, dont elle semblait visiblement fière, Mme Godbout-Sergerie s'est fait un plaisir de dédicacer des exemplaires de l'ouvrage aux personnes présentes qui ont pu se le procurer sur place. (photo P.L.)

FOIRE D'ORMSTOWN

7 - 8 - 9 - 10 JUIN

COURSES DE CHEVAUX

Samedi 9 juin 13h30

L'orchestre "Printers Alley" ouvert pour "PRAIRIE OYSTER"

Samedi soir 9 juin 19h30

Prix d'entrée : 10,00 \$



DERBY DE DÉMOLITION

Dimanche 10 juin 13h30



Centre de l'Amitié

Les activités pour tous



Pour information : 829-2776 ou 825-0296

Une
carrière
ça se
cultive

Représentant(e), Service à la clientèle

La Société du crédit agricole est à la recherche d'une personne possédant des aptitudes en communications interpersonnelles exceptionnelles pour combler le poste de représentant(e), service à la clientèle dans son bureau de St-Hyacinthe, PQ.

Faisant preuve d'un service à la clientèle et d'un sens de l'organisation élevés, vous assurerez la bonne marche d'un bureau à grand volume d'activités. Vous représenterez souvent le premier contact avec le client, par téléphone ou en personne. Vous fournirez aide et assistance à votre équipe de vente dans l'administration des prêts et des programmes de gestion des prêts. Pour assurer une administration précise et rapide des demandes et des approbations de prêt, vous devez avoir un grand souci du détail et être capable de travailler seul(e) ou en équipe.

Vous possédez un diplôme d'études collégiales en techniques de bureau et un minimum de deux années d'expérience pertinente, de préférence dans un milieu financier. Vous avez également une bonne connaissance de différents systèmes et logiciels informatiques. Une bonne compréhension de l'industrie agricole sera un atout. Une combinaison équivalente de formation et d'expérience sera considérée.

Le plus important prêteur agricole à terme du Canada, la Société du crédit agricole s'est engagée envers l'excellence de ses employés afin d'offrir des solutions de financement innovatrices et un service à la clientèle de premier ordre.

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae, avant le 6 juin 2001 à : Société du crédit agricole, Galeries St-Hyacinthe 1050, boul. Casavant O. bureau 1006, St-Hyacinthe, PQ, J2S 8B9, Att : Madame Christiane Authier.

La SCA s'est engagée envers l'équité en matière d'emploi. Si vous appartenez à un groupe désigné, nous vous inviterons à nous en faire part.

Nous tenons à remercier tous les candidats et candidates de leur intérêt. Toutefois, seulement ceux et celles qui seront retenus(e)s pour une entrevue seront contactés(e)s.

L'agriculture... notre raison d'être.




Canada

NOUVEAU - NOUVEAU

 **NEW HOLLAND CREDIT**

LA SAISON DU FOIN EST ARRIVÉE!

Financement à 0% pour 36 mois sur les produits suivants:

PRESSES: 565-570-575 (à balles carrées) 638-648 (à balles rondes)
 FAUCHEUSES: 1411-1412-1431/1432-1441/1442-472-488-492-499-1465-1475
 FOURRAGÈRES: 790-FP230-FP240 (pour un temps limité)



LES EQUIPEMENTS BONENBERG INC.
 43 ROUTE 202, HUNTINGDON
 TÉL.: 264-6673

 **NEW HOLLAND**
 Compagnie de crédit



SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DU SUD DE MONTREAL
 Tél.: (450) 245-3308 • 1-800-605-COOP

Une Affaire de famille a pignon sur rue à St-Chrysostome

Quelques mois après s'être nouvellement établi à Ormstown, l'organisme Une Affaire de famille a maintenant pignon sur rue à Saint-Chrysostome. Et pour souligner cette relocalisation, toute l'équipe du mouvement ont tenu à pendre la crémaillère le 16 mai en début de soirée dans ses nouveaux locaux sis au 438, rang Sainte-Anne, tout juste à côté du point de services du CLSC Huntingdon. Les visiteurs sont venus nombreux pour visiter les lieux et rencontrer les animateurs et les administrateurs, dans une atmosphère de fête. Les dirigeants et le personnel feront de ce site un endroit pour la tenue d'activités, d'ateliers et de séances de formation axés sur la famille. (photo P.L.)



La CSVT dépose son plan de redressement 2001-2002

Maintien des services aux élèves en difficulté d'apprentissage et hausse des frais de surveillance des dîneurs

Mario Pitre
COLLABORATION SPÉCIALE

Pour réduire son déficit budgétaire de moitié l'an prochain, la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands vient d'adopter un plan de redressement qui forcera les parents à payer davantage pour les frais de surveillance sur l'heure du dîner. Par contre, les services offerts aux élèves en difficulté d'apprentissage vont être maintenus.

"Les parents sont conscients que notre commission scolaire est sous-financée, que le gouvernement ne nous finance pas suffisamment pour les services pédagogiques qu'on dispense et qu'en plus, il nous demande de redresser notre situation financière", a expliqué la présidente du conseil des commissaires de la CSVT, Louise Lebrun, lors d'une entrevue téléphonique.

Le plan de redressement adopté par le conseil des commissaires permettra à la CSVT de récupérer 740 000\$ sur le déficit de 1 457 752\$ prévu pour l'année scolaire 2001-2002.

L'augmentation des frais de surveillance à l'heure du dîner représente un gain estimé à 130 000\$. En conséquence, ces frais passeront de 36\$ à 57\$ par élève du niveau primaire pour l'année scolaire, pour un maximum de

deux enfants par famille. Au niveau secondaire, la CSVT exigera maintenant des frais de seize dollars par étudiant alors qu'auparavant, aucun coût n'était exigé.

En contrepartie, la commission scolaire maintiendra ses services aux élèves aux prises avec des difficultés d'apprentissage. D'ailleurs, selon Mme Lebrun, Québec ne finance que pour environ 50% des élèves qui en bénéficient, soit environ 1 000 enfants sur 2 000.

Le plan de redressement forcera aussi la CSVT à retrancher des budgets à différents niveaux, notamment dans la diminution des postes au centre administratif dans la formation professionnelle et dans l'éducation aux adultes.

Depuis sa création en 1998-1999, la commission scolaire de la Vallée-des-Tisserands n'a affiché que des déficits année après année. Cette année-là, l'excédent des dépenses sur les revenus avait été de l'ordre d'environ 800 000\$ et il devait se chiffrer l'année suivante à 1 742 000\$ pour l'année en cours.

Selon la présidente Louise Lebrun, les représentants du ministère de l'Éducation ne se sont pas montrés des plus réceptifs jusqu'à présent face au contexte budgétaire de la CSVT. C'est pourquoi elle considère que les pressions devront dorénavant se faire au niveau politique.

Le travail pour les personnes handicapées, c'est possible

Patrice Laflamme
LA SOURCE

Pour un adulte qui vit avec un handicap physique ou intellectuel, faire comme tout le monde veut souvent dire travailler. Le travail permet à la personne de se sentir utile et capable. Lorsqu'il s'agit d'un individu handicapé, l'intégration dans un environnement de travail régulier lui fournit les moyens de développer des liens avec des gens qui ne sont pas handicapés et de vivre des expériences d'emploi intéressantes.

Dans la région du Suroît et de Châteauguay, il existe deux ressources qui soutiennent l'intégration au travail des personnes handicapées. Il s'agit des Services de réadaptation du Sud-Ouest et du Renfort et du Service externe de main-d'œuvre.

Les SRSO suivent en ce moment plus de 150 personnes vivant avec une déficience intellectuelle intégrées dans un milieu de travail régulier couvrant les grands secteurs de Valleyfield, Vaudreuil et Châteauguay. Selon Guylaine Laforest de la table de concertation des personnes handicapées du Suroît, ces différents plateaux de travail accueillent entre huit et dix personnes handicapées supervisées par un intervenant. "Ainsi, ces stagiaires fournissent une aide supplémentaire aux employés. En aucun cas, le stagiaire et son inter-

venant ne remplacent les employés réguliers de l'établissement. Les stagiaires s'occupent avec succès et fierté de tâches aussi variées que l'aide en entretien ménager, le triage, l'horticulture, la récupération de papier, etc.", indique-t-elle.

Pour sa part, le SEMO est un organisme dont la mission est de favoriser l'intégration, la réinsertion et le maintien en emploi des personnes ayant une déficience sur le plan physique, intellectuel, sensoriel et des individus présentant des troubles de santé mentale. Les conseillers en main-d'œuvre offrent aussi des services aux entreprises qui embauchent les travailleurs inscrits au SEMO.

Il faut dire que l'organisme collabore de façon étroite avec de nombreux partenaires tels que l'entourage immédiat de la personne, les mouvements communautaires, les professionnels de la santé, le monde de l'éducation et les différents organismes publics ou para-publics reliés de près ou de loin au marché du travail. Ces services sont gratuits et disponibles sur l'ensemble du territoire de la Montérégie.

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement - incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 264-5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

LA SOURCE 66, rue Châteauguay Huntingdon, Qc J0S 1H0
Tél.: (450) 264-5364 • Fax: (450) 64-7521

Directeur général: André Castagner
Rédactrice en chef: Judith Taylor
Journalistes: Patrice Laflamme

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne. Le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no.08070 Abonnement local: 32.00\$/année, hors zone: 39.50 \$/année

Éditorial

La place des personnes handicapées dans la société

Les personnes handicapées en ont fait du chemin au cours des dernières années pour obtenir une meilleure reconnaissance de leurs droits dans la vie de tous les jours. En dépit de leurs petits bobos et des souffrances auxquels ils sont confrontés à tous les jours, ils sont devenus pour ainsi dire des modèles de ténacité, de courage et de détermination.

Alors que plusieurs d'entre nous qui sont bien portants baissent les bras devant les petits soucis du quotidien, bien des personnes handicapées physiques et intellectuelles auraient des leçons à donner sur la façon avec laquelle ils abordent la vie de tous les jours. Certains, une fois qu'ils se sont adaptés à leur état et se sont résignés à l'accepter, font preuve de beaucoup de détermination pour se tailler une place au soleil, que ce soit dans le monde du travail ou des loisirs. Il y en a qui gagnent très bien leur vie dans différents secteurs d'activités, d'autres se signalent dans le bénévolat ou dans l'implication socio-communautaire. La lieutenant-gouverneure du Québec, Lise Thibault demeure une source d'inspiration pour nombre de Québécois.

Depuis quelques années, bon nombre d'entre eux font leur marque dans le domaine du sport. Les André Viger, Marc Quessy, Rick Hansen, Chantal Petitclerc, Jacques Martin et Frances Gagné en athlétisme et Hélène Simard en tennis en fauteuil roulant en sont des exemples concrets. À force de s'entraîner sans relâche et en faisant preuve d'une grande discipline, ces athlètes ont livré de solides performances. Pour eux, pratiquer une discipline sportive fait partie de leur régime de vie et leur permet de repousser plus loin leurs limites.

Mais tout n'est pas encore totalement gagné pour les personnes handicapées qui devront encore se battre pour qu'elles se sentent pleinement chez eux dans la société. Ils

leur faudra lutter constamment pour que leurs droits soient respectés.

La vie est encore loin d'être rose pour certaines personnes handicapées, qui ne peuvent tout simplement pas avoir accès à certains services de base. Le transport en commun, l'éducation et l'accès aux édifices publics ne sont que quelques-uns des secteurs où il y a encore beaucoup de chemin à parcourir, où il y a place à amélioration au niveau de l'intégration de ces individus, bien que des progrès remarquables ont été enregistrés au cours des dernières années.

Ce que les personnes handicapées veulent par-dessus tout, c'est que l'on ne les traite pas comme des citoyens de "seconde zone", tout simplement parce qu'ils sont limités sur le plan physique ou intellectuel. Ils sont des êtres humains comme tout le monde, ils respirent le même air que tous et chacun.

Et surtout, ils ne méritent pas qu'on les traite comme de grands enfants. Ils ont aussi droit à de la chaleur humaine comme tout le monde et à de petites attentions particulières mais pas au point de les considérer comme des bambins de six ou sept ans. Pour mieux se faire accepter dans la société, ils doivent se sentir appuyés et encouragés dans les efforts qu'ils ont à fournir en ce sens et ce, à tous les jours.

Le temps où les personnes handicapées faisaient rire d'eux ou étaient rejetés par la société en raison de leurs limitations au niveau physique ou intellectuel est pratiquement révolu de nos jours. Chez ces gens, les difficultés à bouger certaines parties corporelles sont largement compensées par une plus grande force de caractère, des facultés intellectuelles davantage poussées et surtout, une plus grande rage de vivre et une plus grande volonté de dépasser ses propres limites.

Les droits scolaires des enfants handicapés

L'enfant vivant avec un handicap a-t-il les mêmes droits scolaires que les enfants de son âge? N'est-ce pas une question qui porte à réflexion?

Au cours des années passées, nous pouvions recevoir des services pour nos enfants en se battant mais il fallait bien connaître les ressources disponibles et les actions à accomplir. Par contre, une demande appuyée sur des avis médicaux et des expériences passées nous permettrait d'obtenir des services adaptés à la situation.

Aujourd'hui, il est devenu difficile d'obtenir des services car la loi 180 établissant les commissions scolaires linguistiques a permis à celles-ci de sabrer dans les ressources accordées à cette clientèle en confiant la responsabilité aux écoles. Dorénavant, nous aurons besoin de connaître les particularités de chaque école avant de penser que nous pouvons percer le mystère pour obtenir les services adéquats.

Demain, avec la décentralisation de plus en plus prononcée vers les écoles, nous aurons à défendre notre dossier à chaque école durant la vie scolaire de notre enfant. Nous devions le faire auparavant mais nous pouvions compter sur des ressources au niveau de la commission scolaire.

Aujourd'hui, les ressources de support dans les commissions scolaires sont restreintes et demain, qu'aurons-nous?

Nous devons faire valoir auprès du gouvernement du Québec, le principal res-

source de ces restrictions en établissant des normes qui sont complètement irréalistes, que nos enfants ont des droits et nous devons continuer à nous en occuper. Sous la pression d'un regroupement de parents d'enfants souffrant de dysphasie, le gouvernement a injecté plus de cinq millions\$ supplémentaires au début du mois de mai. Là est la preuve car les parents doivent se regrouper pour se faire entendre des instances gouvernementales.

Une société en santé est une société qui s'occupe des éléments les plus faibles qui la compose.

En terminant sur une note positive, je voudrais vous remercier d'avoir lu ma réflexion et de vous occuper de vos enfants comme ils le méritent bien. Soyez courageux, car nous avons fait de grands pas et nous devons continuer la bataille pour faire connaître les droits de nos enfants et surtout, conserver ceux que nous avons fait reconnaître.

Jean-Pierre Dulude
Parent d'enfants handicapés pour la
Table de concertation des personnes
handicapées du Suroît

Rosie's Consignment Shop
est maintenant en affaires depuis 22 ans cette semaine, et j'en profite pour remercier les clients présents et passés. Comme d'habitude, je reçois de la marchandise à chaque jour et suis un dépositaire Electroflux pour vente, service et accessoires.
5 Church, Ormstown • 829-3647

Danse des pompiers HUNTINGDON
STATION DES POMPIERS
SAMEDI le 2 juin 2001
8:00 p.m. - 2:00 a.m.
Bienvenue à tous
OPÉRATION NEZ ROUGE
Musique par **ROCK LOVER'S**
\$4.00 /personne
Les fonds ramassés vont au club social des pompiers

RÉSERVE SOCIAL AUX FRAISES
23 juin, 10h - 14h
en arrière de la station des pompiers à Huntingdon
organisé par Catholic Women's League

RÉSERVÉ Social aux fraises
au bénéfice de l'Église St-Paul Unie
29 juin, 17h - 20h00
Salle MacDougall, 17 Lambton, Ormstown

Les Dames Auxiliaires
ainsi que les résidents et le personnel
de l'Hôpital de Comté de Huntingdon
invitent la population à une
JOURNÉE PORTE OUVERTE
Mardi 5 juin, 2001, 13h30 à 16h00
(198 rue Châteauguay)
Rafraîchissements seront servis

TOURNOI DE GOLF ANNUELLE
organisé par
Aux Joyeux Lurons
Samedi, le 16 juin
Golf et souper \$50.00
Orchestre
Réservations 827-2206

ANNONCES CLASSÉES

POUR DES RÉSULTATS
TÉL.: 264-5364

HEURES DE
TOMBÉES
LUNDI MIDI

8\$
TAXES
INCLUSES

FRANÇAIS & ANGLAIS
12\$
TAXES
INCLUSES

POUR 15 MOTS OU MOINS
PAYABLE À L'AVANCE

CHEQUE OU
COMPTANT



À VENDRE

ACHETONS Antiquités; pour redécouvrir notre maison de 1871. Meubles, horloges, vases, miroirs, lampes, etc. Tél.: 371-7015. (03)

FOIN debout à vendre; aussi foin à vendre, petites balles, 1ère et 2ème coupe. Tél.: 264-4853. (V)

PIQUETS de cèdre, 7 pi. pour clôture. Christian Lussier 827-2583. (V)

CAMION léger, 3 remorques à pommes, moteur, trailer de camping, bois coupé, autres articles. Tél.: (450) 826-0657. (V)

AUTOBUS scolaire modifié en véhicule récréatif, GMC 1988 au propane, poêle, réfrigérateur, toilette, couche 5 personnes, en bonne condition, \$6,000. nég. (450) 264-9999. (V)

ÉQUIPEMENT de fenaison: haybine NH #499, 12 pieds, toute hydraulique; presse à balles rondes Deutz-Allis CGP 2.50, 4x5; Giro-andaineur/girofaneur Deutz-Fahr avec boîte d'embrayage 2 vitesses. Tél.: (450) 827-2122. (V)

80 ACRES de foin debout de bonne qualité, prix pour vendre. Tél.: 264-8256. (V)

PIQUETS pour clôture électrique, cèdres à planter pour haie et bouleau blanc. Tél.: 264-9621. (X)

TRACTEURS à gazon: Craftsman Kohler Command, moteur 15.5 HP, 42 pouces de coupe, sac collecteur à l'arrière; Canadienne, 39 po. de coupe, 12 HP. Tél.: 247-2748. (V)

BALLES foin: 2\$/unité. Aussi chevaux arabe, pure-sang & demi-sang. Tél.: (450) 429-7823. (V)

ÉPAGNEUL Cocker femelle, âgée de 10 mois, couleur roux, très affectueuse, \$100. Tél.: (450) 827-2391. (V)

À VENDRE

PRESSE à foin JD modèle 336 avec lance-balles modèle 40 électrique parfaite condition; 3 wagons avec rack 21', côtés en fer; débouleur à silo Patz modèle 98 avec grand roue, 16'-18'. Tél.: Marcel 264-4281. (V)

PROPRIÉTÉ À VENDRE

BUNGALOW 5 pcs, s. sol fini, 3 ch., terrain double gazonné, grand stationnement, secteur tranquille. Tél.: (450) 264-2648. (W)

À LOUER

HUNTINGDON, 3-1/2, en haut. Tél.: 264-3705. (04)

LOGIS de 4-1/2 pièces situé au 226 rue St-Louis, Valleyfield, chauffage électrique, entrée laveuse-sècheuse, espace de rangement. \$335. mois. Tél.: 264-6098. (04)

JOLIE logis de 4-1/2 pièces, chauffage électrique, entrée laveuse-sècheuse, stationnement pavé, déneigé l'hiver, concierge, cabanon, situé au 84 Prince, disponible 1er juillet. Tél.: 264-6098. (04)

AU bord du Lac St-François: Chalet à louer directement au bord de l'eau. Très privé, 2 càc fermées. Foyer. Tout équipé intérieur extérieur, \$5,000 du 15 mai au 15 oct. Tél.: (450) 682-7371, cell. (514) 219-7371. (05)

HUNTINGDON: appartement, 186 Châteauguay, 2-1/2 et 3-1/2 chauffés. Tél.: 264-2062. (05)

3-1/2 à louer à 34 Prince, Huntingdon. Tél.: 373-2191 jour ou 264-4705, soir. (V)

DEWITTVILLE, maison, 2 càc., disponible 1er juillet \$395.; aussi appartement 3-1/2, chauffage électrique, \$300. Tél.: 264-6807. (V)

À LOUER

ORMSTOWN, logement moderne, très propre, tranquillité, rue Isabelle, pas d'animaux. Disponible 1er juillet. S'adresser 827-2113. (03)

ORMSTOWN, charmante maison à la campagne, à 5 minutes de la ville, moderne, très propre, belle propriété, 7-1/2 pièces, idéal pour couple de retraités ou de travailleurs recherchant la tranquillité. Références requises. Tél.: 829-3795. (V)

HUNTINGDON: Logement 4-1/2 avec sous-sol, pas d'animaux, \$375./mois. Tél.: (450) 699-4058 or 699-6699. (W)

LOCAL commercial ou pour entrepôt quelques minutes de Huntingdon, grand stationnement. Tél.: 264-2034. (V)

HUNTINGDON 4-1/2 maison seul rénové, 109 Wellington, sous-sol, cabanon, galerie, véranda, entrée laveuse-sècheuse. Tél.: 264-9063. (V)

HUNTINGDON 2-1/2 meublé si désiré, 108A Wellington. Tél.: 264-3846 ou 264-9063. (V)

HUNTINGDON: Grand 5-1/2, frais peinturé, \$375./mois, 1706 Rte 138. Tél.: 373-8779. (V)

OFFRE D'EMPLOI

AUGMENTEZ votre revenu - travail à domicile, temps partiel ou temps plein, 500\$ à 3,000\$/mois, commerce par correspondance et par internet. Entrevue par téléphone, 514-740-8419, www.osezreussir.com/c1061. (X)

SERVICES

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, téléphonez à un technicien certifié, Stanley 264-4781. (10)

Pour **5\$** de plus

"taxes incluses",
augmentez
votre
visibilité!

Votre petite annonce
sera publiée dans le
**Journal
St-François
(Valleyfield)
ou
Journal
L'Information
(Châteauguay)**
(Heure de tombée,
vendredi 12h)

Réception de mariage
en l'honneur de
**Beatrice Dubeme
& Roger Langlois**
SAMEDI 2 JUN, 2001, à 19h00
au Club de Golf Trout River
Musique par: Black & White band
Gouter servi
Bienvenue à tous

ATTENTION FERMERS
LYMAN IRVING
TRAVAUX À FORFAITS

Épandeurs à purin
Pompe à purin
Grosse balles carrées (sec & humide)
Transport disponible

Cell: (450)567-1329 Tél.: (450) 264-4380

**NETTOYAGE DE FOSSES
SEPTIQUES ET PUISARDS**

- Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem.

**DONALD COFFEY
HUNTINGDON
Tél.: 264-2048**

**AVIS CONCERNANT LA
CESSION DE DOSSIERS
D'YVES DALLAIRE, O.D.,
OPTOMÉTRISTE**

Veillez prendre note qu'Yves Dallaire, O.D., optométriste, a cessé d'exercer l'optométrie et qu'en conséquence, les dossiers de ses patients ont été cédés à Robert Marchand, O.D., optométriste, conformément au Règlement sur les dossiers d'un optométriste cessant d'exercer (R.R.Q., C.O-7,r.4). Les coordonnées de Robert Marchand, o.d., optométriste, sont les suivantes:

**70 rue Châteauguay
Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: (450) 264-9532
• (450) 829-3001**

BOUTIQUE HORS-TAXES IGL
intersection autoroutes 15 & 87
(35 minutes au sud du pont Champlain)
recherche

Personne bilingue avec expérience dans la vente, disponible pour travailler le jour, le soir et/ou fin de semaine.

Les postes disponibles sont:
**ASSISTANT-GÉRANT, SUPERVISEUR
DES VENTES, CAISSIERS, COMMIS
AUX VENTES, COMMIS D'ENTRÉE,
MAQUILLEUSES**

Veillez envoyer votre CV au
(450) 246-4293
ou appelez Lise (450) 246-2000

IMMEUBLES
Châteauguay 691-7770
courtier immobilier agréé

NOUVEAU

HAVELOCK: Rénové, 3 CAC, terrain 46 500 pi ca., arbres matures, atelier, garage, équip.: tracteur, tondeuse + VTT et beaucoup +. Aubaine à ne pas manquer!
Bertrand Lévesque 699-6162 ou 691-7770

**OFFRE D'EMPLOI
EMPILEUR
DE BOÎTES SUR PALETTE**

Travail dans un entrepôt frigorifique
Soulever les poids jusqu'à 50 lbs
Conduire un transpalette électrique
Contrôle de la qualité
Horaire variable du lundi - vendredi

Envoyez votre C.V. à
Pomi Inc.
825 rang Welsh, Franklin Centre, QC
J0S 1E0
ou par fax (450) 827-2614

**GROUPE
TEXTILE**

Notre client, situé à Huntingdon, est à la recherche d'une personne dynamique ayant un sens développé de l'autonomie pour combler le poste de:

**ADJOINT ADMINISTRATIF
Relevant du directeur général**

Exigences:

- 2 ans d'expérience dans les domaines suivants: comptes à payer, comptes à recevoir, contrôle des expéditions et des réceptions, système de paie, embauche du personnel, tenue de dossiers, gestion des dossiers d'accident de travail.
- Bilinguisme essentiel
- Maîtrise du français et de l'anglais écrit
- Connaissance des logiciels Word et Excel (incluant les formules mathématiques de traitement de l'information)
- Personnalité affable et courtoise

Responsabilités:

- Contrôler les entrées/sorties de marchandise et organiser les transports d'envoi de marchandises
- Tenir à jour les rapports de production
- Gérer les dossiers d'accident de travail
- Contrôler les feuilles de temps
- Assurer le lien administratif avec le siège social
- Contrôler le rapport d'inventaire
- Préparer les bons d'achat de marchandise et contrôler les bons de réception

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 12 juin 2001, par courriel préférentiellement à: groupe textile@videotron.ca ou par télécopieur au (450) 372-3854.

Ce poste est ouvert également aux hommes et aux femmes

Offre d'emploi

Agent de support technique

Le PATLO a pour mission d'offrir des services permettant aux producteurs laitiers principalement d'augmenter la productivité et la rentabilité de leur entreprise.

Par son leadership, le PATLO participe à des projets au niveau national et international



**AVANT
LE 6 JUIN**
PROGRAMME D'ANALYSE
DES TROUPEAUX LAITIERS DU QUÉBEC

* Seule les candidats retenus seront contactés.

Sommaire du poste

Recueillir les données d'épreuves de tests supervisés chez la clientèle visée. S'assurer de la compréhension et de l'application des normes et procédures définies par le Conseil canadien des contrôles laitiers. Participer au développement de la clientèle. Vous devez être disponible sur les heures de traite le matin et le soir.

RÉGION HUNTINGDON

Qualifications requises

Diplôme d'études secondaires (DES) ou collégiales (DEC), sens du service à la clientèle, sens du travail d'équipe, sens des responsabilités, autonomie, rigueur, une expérience en production laitière est un atout. Bilinguisme obligatoire.

Toute personne intéressée doit contacter

Maryse Olney

Directrice régionale, PATLO

Tél.: (450) 562-9520

Fax: (450) 562-9654

molney@patlo.qc.ca

Memorial donations help brighten lives of patients in long-term care at Huntingdon County Hospital

The Huntingdon Hospital Auxiliary acknowledges with thanks the following Memorial Donations:

- In Memory of:**
Arnold Kelbrick: Mr. & Mrs. George Renaud.
Richard McLean: Lorne & Vera Fennell; Friends & neighbors.
Francis J. McCormick: Mrs. Bertha Kam & family; HSBC Bank, Malone NY; Comité Social CHH.
Margaret Goodall: Bernice Douglass.
Mrs. Ronald Wood: James T. Elder.
Andrew Fawcett: Shirley Stark (Harold).
Jean Sutherland Arnold: Evelyn Sutherland.
Hilda & Alice Vine: Bernice Douglass, Rosetta Fournier & Ron Boyer; Samuel &

- Kitty Stone.
Mary Daoust: Lois & Ken Dunn; Heidi & Gary Duhaime & family; Sheila Church; Vera Jamieson; Pearl Sargent; Michel & Ellen de Grandpré; Lois Winters; Mary D. Stevenson; Serge Tremblay & Eva Toth; McKie & Susan Cluff; Shirley Stark (Harold); Gordon & Claire Brown; Noel & Suzanne Curran; Margaret Crévier.
Mary Murphy: Loyd Murphy.
Mme. Madeleine Rock Chabot: Comité Social Ecole Notre-Dame, Huntingdon; M. Mme Lionel Bolduc; Roger Lauzon.
Mme. Berthe Ménard: Claude Bergevin, Muguette.
Mervyn Forrester: Burt & Kay Forrester.
Louis Plante: Hélène Loïselle.

- Jennie Arthur:** Margaret Graham; Ann J. Rodger; Patricia Greene; Helen W. McNeill Walsh; John McNeill; Evelyn Sutherland; Marilyn Walsh.
Anne Campeau: Ruby Kelbrick & Lillian Snelgrove; Colombe Duclos; Cleve, Theresa & Gail Babcock; Julia M.T.S. Lethbridge; George & Gladys Renaud; George & Helen Brasier & family; Raymond & Isabel Kelbrick & family; Agnes Adamson & family; Jean & Jim Sexsmith; Tom & Florence McNaughton.
 As well as providing birthday and Christmas gifts for Hospital residents, the Ladies' Auxiliary has provided two specialized dining

chairs to accommodate wheelchairs, as well as other items to brighten the decor of the lounges. Memorial donations help to make such comforts possible, and are very much appreciated by the residents.

(B. Douglass/JT)

Fruitful discussion results from H'ford W.I. roll-call

If you had to compare yourself to a fruit, which one would you choose?

This was the decision facing 16 members of the Hemmingford Women's Institute as they answered the roll call at their May 2 meeting at Gerry Heffernan's home.

One replied "a dried fruit" since, she said, her fruitful days were over. Other comparisons were a kiwi (rough and prickly), a pear (referring to shape), and a "straight and slim" banana. Another member explained her choice of a strawberry with reference to the golden dots on its skin resembling the freckles which had plagued her all her life.

Handicraft prizes awarded at the recent County Convention included Anne Robertson's first prize for a summer nightie; Jolene Robinson's third prize in the same category; and Marion Hadley's second prize for her crocheted afghan. All entries will go to the Provincial Convention.

An excursion to Ottawa's Rideau Hall will leave Aubrey-Riverfield at 7 a.m. on July 13.

Library Auction

A Library Auction in Hemmingford is coming up June 2 at the municipal parking lot. Donations are welcome.

Members were asked for suggestions to change or improve the Institute. In this Year of the Volunteer, the ACWW is an example of individuals joining a group of volunteers who together can accomplish great things.

Conveners' reports mentioned mad cow disease, PEI potatoes being refused at the US border, vitamin E as an immune-system booster, cancer fighter and one way of helping to slow the progress of Alzheimer's disease.

Kay Orr conducted a general-knowledge

quiz of 29 questions, on subjects ranging from the Halifax explosion to Canada's first woman mayor (Ottawa's Charlotte Whitton), to Quebec's strongest man (Louis Cyr).

Hostesses during a social hour were Marion Hadley and Helen Enderle. Next meeting will be June 6 at 2 p.m. at Evelyn Shaw's home.

(AR/JT)

Answer to today's puzzle

E	C	H	O	N	E	F	M	A	C	E
L	A	I	N	A	T	E	I	C	O	N
I	S	L	E	H	A	M	C	R	E	E
H	A	I	D	A	A	R	M	E	D	
			D	A	N	L	E	A		
A	B	N	A	K	I	E	S	C	O	R
L	E	E						R	U	E
I	C	E	M	A	N	A	G	N	A	T
			O	R	E	L	E	O		
S	A	H	T	U	B	L	O	O	D	
M	I	C	A	T	S	E	T	R	E	E
A	N	E	W	E	P	I	K	A	N	S
P	E	R	K	R	A	T	A	L	E	E

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS
Chartered Accountant
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 829-3466

Centre de la petite enfance
27 Prince St., Suite 203
Huntingdon
Tel.: 264-9766
Places available for your children
Renée Guernon
directeur

R. ALEXANDER ROSS
Chartered Accountant
692 ROUTE 219,
HEMMINGFORD, QC
247-3223

SYLVIE DUQUETTE
NOTARY
TEL.: 264-5382
29 KING ST., HUNTINGDON

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 829-3356
DEAN HOOKER
www.deanhooker.com

Dr. Michelle Lecavalier
Optometrist
Eye exam
70 Chateaugay, Huntingdon
Open 6 days • Tel.: 264-9532

JULIE OUMET
LAWYER
LEGAL AID ACCEPTED
107 Lake St., Huntingdon
264-8232

C&P Crête et Pilon, c.g.a.
FINANCIAL STATEMENTS
• ESTATE PLANNING
• INCOME TAX RETURNS
264-6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

PILON, MENARD & PILON
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Chateaugay St., HUNTINGDON
Tel.: 264-5336
HOWICK OFFICE by appointment

RENÉ DULUDE
FRANCINE ROBERGE
FORESTRY ENGINEERS
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 264-6137

belisle
Always Making Progress
Belisle Scientific Concentrates Inc.
Isabelle Laframboise, B.Sc. (agr)
377-9277 • 1-800-361-7082

SATELLITE STRONG
Sales Service Installation
Tel. (450) 825-2941
Fax: (450) 825-1030

Ariane Travel
829-3882
Les Galeries d'Ormstown
QUEBEC PERMIT HOLDER

Service optique Meloche
• PIERRE MELOCHE O.O.D.
• JOSEE CAZA, O.O.D.
• DR. ANNIE AUCLAIR O.O.D.
• Eye exam
• Glasses
• Contact lenses
77B, CHATEAUGAY, HUNTINGDON
(450) 264-2333

Glaude Quenneville
BILINGUAL AUCTIONEER
Serving you for 25 years
Tel.: (450) 373-8458
Fax: (450) 373-7376
Email: sutton@rocler.qc.ca

Jean-François Hollard
DENTUROLOGIST
BY APPOINTMENT
22 PRINCE, HUNTINGDON
TEL.: (450) 264-3776
Toll free: 1-888-465-5273

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr. Shannon S. Whittman
(450) 247-0090

Alain Burgoyne, d.d.
denturologist
Since 1980
The expert in full and partial denture (with or without implant)
Free consultation
429-7096 • 692-1814
150 ch. St-Louis, Beauharnois

264-5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 264-5231
Paquette: 301-8347
ou 1-888-665-9132
Monsieur/Mr. O
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

FONDATION FISSURES
Calfeutrage M.L. Inc
Depuis 1964
AIR-EAU-STOP
Water leaking
French drain
Waterproof SYSTEM
Toll free 1-877-691-5172

HENRI LEMYRE
NOTARY
800 NOTRE DAME
ST-REMI, QUÉ. JOL 2L0
Tel.: 990-8868, toll free
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, FRONTIERE ST.
THURSDAY ONLY 3:30 TO 9:00 P.M.
Tel.: 247-3310

To rent a space
264-5364

Dr. André Besner
OPTOMETRIST
EYE CHECK UP
GLASSES
BUSINESS HOURS
Tuesday: 9 a.m. to 5 p.m.
Wednesday: 9 a.m. to 7:30 p.m.
Thursday & Friday: 9 a.m. to 5:30 p.m.
9 CHURCH ST.
BY APPOINTMENT
TEL.: 264-3705, 373-7224

Paintings, Sketches & Prints by John Ryan
Custom framing
John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
(450) 264-2231

Horoscope

Week of May 27 to June 3, 2001

Aries March 21 - April 20
You will be able to protect yourself in a delicate situation. Love: your relationship is a source of much love. Health: don't neglect your health. Work: advancement in your undertakings. 9-19-29-32-36-45

Taurus April 21 - May 20
You will have some difficulty resolving a conflict with someone around you. Love: let time take care of things. Health: focus on yourself. Work: now is the time to improve your financial situation. 2-3-17-24-40-42

Gemini May 21 - June 21
You'll have some difficulties in handling important documents. Love: a surprise from your partner. Health: take care of your ankles. Work: a project will be finished. 5-8-12-21-35-44

Cancer June 22 - July 23
You will have to put more trust in others. Love: a lucky period. Health: you will feel somewhat fatigued. Work: you'll have to go to great effort to insure a project is accepted. 10-18-19-29-46

Leo July 24 - August 23
You'll prove that you can be flexible. Love: your love affairs are improving. Health: don't let your emotions get the better of you. Work: improvements in many areas. 3-8-13-27-34-49

Virgo August 24 - September 23
You will have to analyze many things. Love: you are going through a very odd time. Health: don't invite trouble. Work: you are asserting yourself more and more. 13-31-37-39-43-47

Libra September 24 - October 23
This will be a wonderful week. Love: you are highly esteemed. Health: all is well. Work: you will achieve great things. 12-26-30-31-33-37

Scorpio Oct. 24 - Nov. 22
You will have to rely on your better judgement. Love: a period of satisfaction. Health: let yourself be pampered. Work: your plans have every chance of succeeding. 4-7-24-33-36-47

Sagittarius Nov. 23 - Dec. 21
You will see the world in a new light. Love: listen to your heart. Health: don't neglect your circulation. Work: you are capable of achieving your goals. 4-11-13-15-23-39

Capricorn Dec. 22 - Jan. 20
You will be very busy this week. Love: don't neglect the person you love. Health: everything is fine. Work: more than ever, you want to achieve your goals. 2-9-14-28-32-40

Aquarius Jan. 21 - Feb. 19
You will take a very important step that will not be for nothing. Love: communication is very important to you. Health: you are fighting off a virus. Work: your career offers immense satisfaction. 8-14-16-23-38-43

Pisces February 20 - March 20
You will have to use your knowledge for the benefit of others. Love: listen to your partner. Health: improvement. Work: personal satisfaction. 4-29-33-35-36-41

Havelock

Darlene Kerr-Sabetta - 827-2834

A 144th Anniversary service was held at the Wesley United Church on the evening of May 20.

A waning sunset and candlelight added a particular ambiance to the service. Garden flowers graced the window sills, and flowers in memory of Rita and Keith Curran and Edna Hannah, the Stewarts,

and Fergus Moore were placed around the pulpit by their families.

Rec. Birgit Neuschild presided over the service and Rev. Barbara Boyce was guest speaker for the evening. Her topic was "The People and the Way".

Readings for the service were: Acts

4:32-35; Psalm 119:1-16; John 14: 1-13; and Psalm 16: 1-16. Music was provided by organist Bill McMillan and the St. Paul's United Church choir from Orms-town.

A social hour followed the service and members and guests were offered refreshments.

Howick

Jean Furcall - 825-2578

Best wishes and congratulations to Lorna Simms, who celebrates her 98th birthday on May 30. This lovely lady continues to take a keen interest in life about her and enjoys visiting with friends and family. Her memory of times past and present-day happenings is remarkable. In fact, it is so good that her son tells people, "Don't tell my mother anything that you don't want her to remember".

a world of choice



2001 fordwindstar lx

OVER 40 STANDARD SAFETY FEATURES

5-year/100,000 km roadside assistance program

5-year/100,000 km powertrain protection program

3.8-litre 200 hp V6 engine

Automatic transmission

SecuriLock™ anti-theft system

Air conditioning

ABS brakes

Dual sliding doors

Power windows/locks/mirrors

INCLUDES VALUE GROUP:

Speed control

Tilt steering

Privacy glass

Roof rack

\$269/month



36-month lease
\$5,100 down
Freight included
Also available with \$0 down

Enjoy driving a new vehicle every 3 years
Ford guarantees the buy-back price
Minimize your financial commitment



Windstar is the only minivan to earn a Five Star Crash Test Rating seven years in a row for front impact for both driver and front passenger in U.S. Government testing.

2001 fordfocus se wagon

Air conditioning

Audio system with CD player

5-year/100,000 km roadside assistance program

5-year/100,000 km powertrain protection program

2-litre fuel injection engine

5-speed manual transmission

SecuriLock™ anti-theft system

Two remote control mirrors

Power door locks with remote keyless entry

60/40 split rear seat

Height adjustable driver's seat

Centre console with driver's armrest

Rear window wiper/washer

Luggage rack

Cargo area cover

Carpets

\$229/month



36-month lease
\$2,495 down
Freight included
Also available with \$0 down

Enjoy driving a new vehicle every 3 years
Ford guarantees the buy-back price
Minimize your financial commitment



expectmore



YOUR QUEBEC FORD DEALERS



Freight included. Security deposit, down payment and first monthly payment required. License, insurance, taxes, and costs of publication at the Register of personal and movable real rights extra. Costs of \$0.00 per kilometre after 60,000 kilometres and other conditions apply. Subject to credit approval. These offers may not be combined with any other offer, with the exception of the rebate to the graduates. These offers are only applicable on in-stock models. See your dealer for details. The highest front impact rating for both the driver and front passenger in U.S. Government National Highway Traffic Safety Administration testing (www.NHTSA.com). No charge 5-year/100,000 km Powertrain Protection Program is available only on all new 2001 and new in-stock prior model year Focus and Windstar. To be eligible delivery must occur between May 14 and September 30, 2001. Offer available to retail customers only. Any purchasers/lessees of fleet, government or daily rental vehicles are ineligible. See your Ford of Canada dealer for additional details.